йэ̄хи в функ. прил. `имеющий рога`,`с рогами` (о рогатом животном или шаманской шапке). Киаӈа луғэсэни йэ̄хи мэ̄ чаӡадиғини илактаӈиани. *Из-за дерева появился самец изюбря с рогами.* Би догбо исэӡэми йэ̂? Йэ̄хи, йэ̄лэ анчи буи бйвэни? *Что я ночью увижу? С рогами или без рогов зверь?* Дилилэни тэтиғини аува буи йэ̄хи. *На голову* [шаман] *надевает шапку с рогами изюбря.*

Йэхэ- `петь`(в обыденном смысле; в отличие от ӡэи- `петь песенные монологи` [в сказке], йа̂- `петь` [о шамане]). Ути йэхэли, мэнэ этэтэи йэхэи, мэнэ вакчаи йэхэи. Ту йэхэми, багдини. *Когда запоет, поет о своей работе, об охоте. Живет и все поет* (~постоянно живет с песнями). Ту йэхэини. Этэтэми-дэ, йэхэини, дэумпими-дэ, йэхэини. *Он все время поет. И работает, поет, и отдыхает, поет.* Ситэи мамасанани б`аи одоисини, йэхэми, эмэғиӡэӈэи. Эли б`а, соӈоми, эмэғиӡэӈэи. *Если получится так, что найду сыну жену, то с песнями возвращаться буду. Если не найду, с плачем вернусь* (фольк.). Игисилиэти ситэфэи, дигаванаи, эмуси, йэхэми-дэ. *Они начинают растить ребенка, кормят его, качают с песнями* (о детях, играющих в воспитание детей).

● **йэхэуи** `песня` (букв.`то, что поется`).

Йэхэлэ `певун` (любитель петь). Йэхэлэ нй йэвэ-дэ йэми, ту йэхэини. Этэтэми-дэ, йэхэини, дэумпими-дэ, йэхэини. *Певун, что бы ни делал, все поет. И работает, поет, и отдыхает, поет.*

К

**КАБ`АУ** А. в функ. прил. `сросшийся` (о плодах картофеля, орехах, новорожденных щенятах). Би мэнэ тудуӡэ талиа̂ми улэми,

каб`ау тудуʒэ(!) б`а́ми. *Я копала посаженную мной картошку и нашла сросшуюся картофелину.*

● **каб`ау миауса** `ружье двустволка` (букв.`сросшееся ружье`). Димаду каб`ау миаусава буэти. *Диме дали двустволку.*

Б. в функ. нар. `сросшимися` (расти, ро́жаться — об орехах или детенышах). Багдими, куста-да каб`ау багди, буи-дэ каб`ау багди. *Бывает, что сросшимися растут маньчжурские орехи, и звери сросшимися рождаются.*

КАВА этн. `балаган` (традиционное удэгейское жилище, предназначенное для длительного проживания в одном месте [в отличие от временных жилищ *аӈа* и *аӈга*]; представляет собой покрытую берестяной или еловой корой двускатную крышу с дымовым отверстием наверху и с дверями с одного или обоих торцов; различаются зимние [туэʒэ] и летние балаганы). Эи наму киадини биэ омо кава. *На берегу этого моря есть один балаган.* Кава сагди бисэ, ʒӯ вэ̂птизи. *Балаган был большой, с двуня дверными покрышками.* ● Канда мафа чэӈгэлимэ кавава о̂ни. *Старик Канда́ сделал подвесной балаган* (фольк). Омо ʒуа̂ [...] ади-ади кавава о̂ити. *В течение лета ... делают несколько балаганов.* Ӈэнэми, ӈэнэми, исэ́ни сагди кавава. *Шла она, шла и увидела большой балаган.* ● Бэлиэ багдилиани ути каваду. *Стала бэле́ жить в этом балагане.* Омуда-гда амиаса́ни каваду чо̄ аг`ати. *Однажды остался в балагане самый старший брат.* Нуани каваду соктоула кэптэини. *Он лежит в балагане на подстилке.* Си-тэнэ каваду тэ̄йэ̂! *Ты же сиди в балагане.* ● Тукиами, омо кавала йӈкини. *Она бежала и добралась до одного балагана.* ● Каватиӷи эмэ́ти. *Она пришла к балагану.* Каватиӷи иэ̂ни. *Она вошла в балаган.* Каватиӷи томонами ӈэниэти. *Они пошли в балаган погреться у огня.* Йат`ау амиалани каватиӷи э̂ли-

ни йӈкини. *Пришло время возвращаться в свой балаган* [букв.`время на свой балаган`] *после родильного шалаша*. Йэгдиғ`э [...] ӈьâма умуӡи каватиғи хэкэ́ни. *Егды́га ... привязал ее кожаным ремнем к балагану*. ● Зукэ талуғама кавадиғи ӈьӯэни. *Кое-как она вылезла из берестяного балагана*. ● Каванами`вâктаӡи ō. *Балаганы делают себе из коры*. Би талуғама каванаи ōйō. *Сделайте мне берестяной балаган*. ● Тукса адимда-адимда кава моӈголиэ тукиа́ни. *Заяц несколько раз обежал вокруг балагана* (фольк.). Кава огд`офа ӈуâти. *Они спали по краям балагана*. Кава д`офа галакталиани. *Стали они рыскать по всему балагану*. ● Ситэӡиғэ [...] кава киалани гусиэти. *Дети ... играли возле балагана*. Кава донини эгди бэлиэӡиғэ бисити. *В балагане было много девушек*. Кава диōихини иэ̄ти. *Они вошли в балаган*. Мамасаи буаихи анâни кава дониғини. *Он вытолкал свою жену наружу из балагана*. Кава дул`аӈкилани тō ту ӡэгдэи бисини. *Посреди балагана всегда горел костер*. Кава хōндини саӈьа саӈани ту-ту йōлог`ои, туэ-дэ, ӡуâ-да бисини. *Дымовое отверстие над балаганом было всегда открыто, и зимой, и летом*. Кава хōнтиғини туктиэни, саӈьа чӯль исэсилиэни. *Она залезла на балаган и стала смотреть в дымовое отверстие*. Бэлиэ Агӡэӈка кугэвэ, йалâва чаӡалани нэхусэ́ни. *Бэле́ Агденка́ вынесла за балаган кузнечные меха и уголь*. ● Кавава ōми-да, кава мōвани илакиаӡи хэкэити. *При постройке балагана жерди балагана связывают лыком*. Сиэктэ каӈдувани кава огдотиғини тӯсити. *Остатки ниток* [женщины-мастерицы] *выплевывают на стену балагана* (этн.). Кава укэдини гуаилиӈиани йэгдиғ`этиғи. *У двери балагана он* [из птички] *опять превратился в егды́гу* (фольк.). Бэлиэ тагда́ни, [...] кавати вэ̄птивэни гидаӡи сумэкэл`эси, наму киатиғини вэ̄нтилэ́ни. *Бэле́ рассердилась,... зацепила копьем дверную покрышку*

у их балагана и забросила ее на берег моря. Олохи самани кава муʒэлэни туктиэни. *Шаман белок залез на верхнюю перекладину балагана.* Кава саӈьани чӯль [...] мамака хэтиғэӈкини. *В дымоход балагана ... прыгнула старуха* (фольк.). Бэлиэ кава саӈани чӯль исэсисини, нада ьэну эмэ́ти гунэ. *Бэлэ́ посмотрела в дырочку в балагане: видит, подошли семь волков.*

КАВАӇИСИ- `делать (~строить) балаган` (см. *кава*). **Из чего-л. — И-ʒи.** Сакта вâктаʒини кавааӈисими. *Я делаю балаган из тальниковой коры.* * Би абуи ʒуâ ту кавааӈиси бисэ багдилами. *Мой отец всегда летом строил себе для жилья балаган.* Омо ʒуâ тāлâ ӈэнэ, кавааӈисиэ, оло ӈэнэ, кавааӈисиэ, ади-ади кавава ôити. *В течение лета туда пойдут, балаган построят, сюда пойдут, балаган построят, несколько балаганов сделают.* Удиэ-бэдэ кавааӈисими, багдилиати. *Они стали жить, строя себе балаганы, как удэгейцы* (о древних японцах — фольк.).

КАГБА-КАГБА образ.сл. 1) в функ. прил. `коренастый` (о человеке, его теле). Вакули кагба-кагба нӣнта бисини. *Вакули́ был коренастый мужчина.* Нэктэс`э бисэ, бэйэни кагба-кагба бисэ. *Он был низкого роста, а тело было коренастое.*

2) в функ. нар. `вздымаясь бугром` (о древесной губе на дереве). Мōла кагба-кагба эгди б`ото биэ. *На дереве много растущей бугром древесной губы* (букв. `на дереве вздымаясь бугром, в большом количестве древесная губа имеется`).

**КАГБАГ`АИ** образ.сл., в функ. нар. `бугром` (расти — о древесной губе на дереве). Боӯ мōла б`ото кагбаг`аи багдиани. *На толстом дереве бугром росла древесная губа.*

КАГДА `бугор`,`бугорок` (небольшое возвышение на местности). Туʒама нӣ унэ́ни, ути нӣдиғи омо кагда-бэдэ осиғиэни. *Свинцовый*

человек растаял, остался от этого человека как бы бугорок (фольк.). Ути кагдадиғи эуғиэ, чâихи гулинэми. *Я спустился с этого бугра и пошел дальше.* ● Кагда иôлэни мō-да Ɜини багди, ԉэԉдэ-ԉэԉдэ биэ. *На бугре не растет ни дерева, (там) открытое место.* Ԉэнэми, ԉэнэми, кагда иôлэни илиғэ, чâихи исэсиэни, йэухи-дэ ԉэнэлэми. *Шел он, шел, встал на бугорок и смотрит вдаль: куда же идти.*

КАГИНИ `служанка`(домашняя прислуга). Кагини мэнэ биалаи ԉуâнағиани. *Служанка отправилась спать на свое место.* ● Кагиниэ, кагиниэ! Йэми эдэԉ`эсиэ?! *Служанка, служанка! Почему ты ведешь себя как хозяйка?!*

КАДА `(большой )камень`, `(каменная) глыба`, `скала` (в отличие от Ɜоло `небольшой камень`). Йâхулэ мō-да Ɜи багди, омо када-маи биэ. *На каменной осыпи не растет ни дерева, одни лишь каменные глыбы.* Ули долони када биэ. *В реке есть каменная глыба.* Ути гула нэптэми када биэ, Ɜуэзэ-бэдэ биэ. *На этой скале есть плоский камень, он словно столик.* ● Вô хэгиэлэни кадатиғи ули йакисини. *Вода бьет о скалы у подножья сопки.* Ԉэнэми, кадатиғи тиԉмэ́ни, лоԉкони хайани. *По дороге он упал на камень и разбил котел.* ● Ути кададиғи ули понтолиэ-понтолиэ биэ. *Вода течет от этой каменной глыбы, кружась в водоворотах.* ● Кадаɜи-мэли ббнôивэ оно, оно дауɜаԉаи?! *Как же, как ты переправишься* [через море] *под сплошным градом каменных глыб?!* (фольк.). ● Ути када киатиғини эм`эси, вакчаи-гэту нӣ кэсивэ гэлэити Чукэ эɜэтиғини. *Все охотники, подойдя к этой каменной глыбе, просят о благодеянии хозяина* [реки] *Чукéн.*

● **када саԉани** `отверстие в скале`, `пещера`. Нуани када саԉани чӯль њуханаини. *Он ныряет в отверстие в скале* (о шама-

не, отправляющемся в загробный мир). Сагди нӣ када сањани долони омо йâхи нӣ багдиани. *В пещере великана жил один одноглазый человек.*

КАДАМА прил. `каменный` (в виде большого камня); `скалистый` (об обрыве). Йэгдиғ`э гулинэлиэни. [..ĩ] кадама гулава галакталиани. *Егды́га отправился в путь. ...Стал он искать каменную скалу.* Кадама дили аухи-дэ, ута-бэдэ ỗни буа. *Каменная голова в шапке, так (ее) сделал Буа́* (о каменной глыбе в виде головы охотника в пумпу́ на вершине сопки в долине р.Чуке́н). Сукпаи долони ули хо̃ндилани кадама нэ̃ни биэ, утала оњосо биэ. *На Сукпа́е над водой есть отвесная скалистая стена, на ней есть наскальные рисунки.*

К`АИ-К`АИ межд. `кай-кай` (восклицание девочек во время игры в выделку шкуры). Азиғазиға гусити њâва ỗилимзи. Зӯ азиға тэ̃ити, омо азиға ỗилини: гагда азиға зӯ ун̃`авани зав`аси, ӯихи, хэгэихи хуливэнэини, диғанами-да: "Киана имозини ỗилизэми, зауна имозини пи̃сизэми, к`аи-к`аи-к`аи-к`аи!" *Девочки играют в выделку шкуры. Сидят две девочки, одна выделывает шкуру: взяв два пальца другой девочки, водит ими вверх и вниз и приговаривает: "Изюбриным жиром выделаю, леньковым жиром побрызгаю, кай-кай-кай-кай!"*

**К`АИ-** `мять (кожемялкой)`. Что-л. — И-ва, чем.-л. — И-зи. Сагди к`аинкузи мафа н`атавани к`аити. *Большими кожемялками мнут медвежьи шкуры.* * Хулалиғи нӣ к`аини, ча̂лиғи нӣ хулини, йэӯ? (Инӈи, иктэ). *Красный человек мнет (кожемялкой), белый человек ходит, что это? (Язык и зубы).*

КА̂И `куница`. Багиала ка̂и мо̃ла туктиэни. *На той стороне (реки) на дерево залезла куница.* Би хэӯтиндэиси, ка̂и мо̃диғи холиг-

дэ хэтиғэнэмиэ, сусағиани. *Как только я крикнула, куница, мелькнув желтым телом, спрыгнула с дерева и убежала.*

КÂи *α.* в функ. нар. образа действ. `крепко` (сжать, сдавить). Хэиғи сукиэ҃ини вâни. Миôлэи кâи хайани. *Они задушила себя завязкой от штанов. Крепко затянула (ее) у себя на шее.*

β. в функ. нар. состояния **кâи-кâи** `туго`(стало). Тэгэ миôни каңкиас`а. Ути тэтисини, кâи-кâи одони. *У одежды узкий ворот. Когда он надел ее, ему стало туго.*

**К`АИҢКУ** этн. `кожемялка` (в виде бревна с зубьями с длинной зубчатой ручкой, с помощью которой мнут кожу, предварительно обработанную скребками "у" и "чэсэ́у"). Âнта҃иға к`аиңкути ңич`а-да биэ, сагди-да биэ. *Кожемялки у женщин бывают маленькие и большие.* ● Сагди к`аиңкува мō тиңмэ́ни мэңдэсулэни ôити. *Большую кожемялку делают на конце упавшего дерева.* ● Сагди к`аиңкуэи мафа н`атавани к`аити. *Большими кожемялками мнут медвежьи шкуры.* Бэлиэ, минти утава ва҃афи к`аиңкуэи! *Бэлэ́, давай убьем его кожемялкой!* (фольк.).

КАЙÂ- `посылать`, `направлять` (человека) (ср. *кâса-*) **Кого-л. — И-ва, куда-л. — И-тиғи, для чего-л. — Гл-ла-.** Баит`асиати, Кимоңко сэ̂ни кайа҃аңани нивэ-дэ Киалун҃иға сэ̂ни Этиғини, нуати валати. [Для отмщения убийства] *присудили, что род Кимонко́ пошлет кого-нибудь роду Кялундэ́га́ с тем, чтобы те его убили.*

Кого-л. — И-ва, куда-л. — И-тиғи. Абу минэвэ утаухи кайани. *Отец меня туда послал.*

Кого-л. — И-ва, для чего-л. — Гл-ла-. Омуда-гда ҃абҗа амими кайалиани мамасанани гэлэнэлэни. *Однажды стал Уж посылать своего отца пойти сосватать ему невесту* (фольк.) Ваи, эхэ минэвэ

кайани, ӯвэни, чэсэувэни таусилаи. *Ваи́, старшая сестра послала меня с тем, чтобы ты выковал ей (скребки) "у" и "чэсэу́".*

Для чего-л. - Гл-ла-. Амии си будэлэи кайани. *Твой отец послал* [тебя] *на смерть.*

КАКПА `капкан`. Зуғу какпани. *Капкан на выдру.* Солио какпани. *Капкан на колонка.* Ӈэӈу какпани. *Капкан на волка.* ● Вакчанами, хэбуити онобуи-онобуи какпава. *Идя на охоту, берут с собой самые разные капканы.* Ниӧвэ валами, ниӧ хоктолони какпава тулэити. *Чтобы добыть соболя, ставят капкан на соболиной тропе.* Зуғувэ валафаи, мӧ хэгиэлэни ули киалани зуғу какпавани тулэити. *Чтобы добыть выдру, на берегу реки под деревом ставят капкан на выдру.* ● Зуғу [...] агдағини, какпала та̂ини. *Выдра ... подплывает к берегу и попадает в капкан.* Ниӧ мэнэ хоктоли ӈэнэли, дигалами галактанали, какпала какпалауини. *Соболь отправляется по своей тропе в поисках пищи и попадает в капкан.*

КАКПАЛАУ- `попасть (в капкан)`. **Куда-л. — И-ла.** Ниӧ мэнэ хоктоли ӈэнэли, [...] какпала какпалауини. *Соболь начинает бежать по своей тропе ... и попадает в капкан.* Зуғу [...] агдағини, какпала какпалауини. *Выдра ... подплывает к берегу и попадает в капкан.*

Чем-л. - И-зи. Ниӧ бэгдизи какпалауми, лиа̂си хэтиғэсини. *Попадая ногами в капкан, соболь сильно прыгает.*

КАКПАЛИҒИСИ- `отрывать` (попавшие в капкан ноги). **Что-л. — И-ва.** Ниӧ бэгдизи какпалауми, лиа̂си хэтиғэсини, бэгдии коӈда-коӈда какпалиғисини. *Попадая ногами в капкан, соболь сильно прыгает и отламывает напрочь* [букв. `переломив напрочь, отрывает`] *себе ноги.*

**КАКТ`А 1)** `половина`, `половинка` (одна из двух частей, на

которые разлонлен, вдоль или поперек, какой-л. предмет; в т.ч. в сказке одна из вертикальных половинок человека). Буэни хэбулэ́ни [...] бэлэсилэни: омо кактʼа суэ, омо кактʼа мо̄на мэлэ. *Она дала ему на дорогу ... в помощь: одну половинку оселка и одну половинку деревянного гребня.* Бэлиэ эси́ни кукпи гуаилиԉикчами: омосʼо кактʼа аунта одо, омосʼо кактʼа бэлиэ осини. *Бэле́ не успела принять свой прежний вид: одна половина сделалась дудником, а другая половина осталась бэле* (фольк.). Йаԉкумиэ, йэгдиғʼэвэ тʼафа ло̂ндо́ни. Омосʼо кактʼа айа нӣ осиғиэ, гагда кактʼа амба осиғиэ о̄ни. *Изгоняя* [из него] *злого духа, она рубанула егды́гу мечем. И тогда одна половина* [егдыги] *стала хорошим человеком, а вторая половина — злым духом* (фольк.). Йэгдиғʼэ олокпоԉкини. Омо кактʼа — йэгдиғʼэ, омо кактʼа - ʒабʒа осиғикча́ни. *Егды́га испугался. И сделался было: одна половина — егдыга, другая половина* — Уж. ● Нуати [...] мэнэ суафэи кактʼавани асаусити йэгдиғʼэ суэни кактʼатиғини. *Они ... приставляют половинки своих оселков к половинке оселка егды́ги* (фольк.). Кактʼа Нӣ мэнэ ʒугдитиғи ԉэнʼэси, мэнэ мафаи кактʼавани чӯль чугағиани. *Пошла Кактá Ни домой и приставила назад половинку своего мужа* (присоединила к нему опять его половинку — фольк.). Бэлиэ ʒавайа суэ каԉдувани. Минэвэ галактанали осиғи, эи суэ кактʼаʒини минэвэ бʼағиʒаи. *Бэле́, возьми половинку оселка. Если придется тебе меня искать, по этой половинке оселка меня найдешь.*

2) `борт` (застегивающегося спереди халата, см. *кактʼа тэгэ*). Кактʼа тэгэни тиԉэ ɔ̂лини кактʼали оԉоити, тɔ̂ғэдэлини-дэ оԉоити. *У распахивающегося спереди халата по борта́м, со стороны груди, и по подолу делают узоры.*

● этн. **кактʼа тэгэ** `распахивающийся спереди халат` (двуборт-

ный халат, застегивающийся на пуговицы спереди посредине; букв. `халат [~одежда]-половинка`). Нӣнта тэгэнэни оӈохи кактʼа тэгэвэ ӆити. *Мужчинам в качестве одежды шьют распахивающийся спереди халат с узорами.* ● Кактʼа тэгэлэ ӆити оӈо, киафʼа-да ӆити. *На распахивающихся спереди [детских] халатах не делают узоров, только кантики.*

● **Кактʼа НӢ** фольк. `Кактӓ Ни`(букв.`человек-половинка`; героиня сказки "Кактӓ Ни" — Женщина с золотистыми волосами, муж которой тайно сожительствовал с самкой тюленя). Кактʼа Нӣ багдиани мафаӡи. *Жила Какта Ни с мужем.* ● Кактʼа Нӣ ӈӆ̂ктэни аисилакту(!). *Волосы у Какта Ни были золотистые.*

КАКТАҒА- (~**кактаҒана-**) `трескаться`, `раскалываться` (о дереве и деревянных изделиях — от перепада температур, от удара молнии; тж. переносно — о небе во время грозы); `трескаться`, `лопаться` (о льде на водоеме). Агди суӆндаисини, мӧ кактаға. *Дерево трескается, когда в него ударяет гром.* Иӈэни нэӈиндини мӧ кактаҒана. *В морозный день трескаются деревья.* Амигда тиӈмэми, кактаҒаисини — сӧндо. *Если тополь падает и трескается (вдоль) — это грех.* `Ана дӆхи таӈдаса, маӈга сӯнэлисини, кактаҒʼаини(!). *Когда солнце начинает припекать, вытащенный на сушу бат трескается.* Агди агдинӆни, ӈаӈӈа кактаҒаи-бэдэ. *Раздался гром, (впечатление), будто небо раскалывается.* Зуғэ кактаҒаини. *Лед трескается.*

КАКТАЛИ- а)`расколоть` (на две половинки) **что-л.** (~**кого-л.**) — **И-ва.** Золова какталими золози. *Я каменем раскалываю камень* (детская забава). Мафаи какталиани, мэнтиҒи чугӓни. *Она расколола мужа (вдоль) пополам и к себе [его половинку] приставила* (фольк.).

б) `расщепить` (сделать расщеп на дереве). **Что-л. - И-ва.** Мафава вали, йâвани гад`аси, мӧва кактали`аси, агдалани нэдэити. *Когда убьют медведя, вынимают его глаза и, расщепив дерево, кладут их в расщеп.*

КАКТАҒАНА- см. *кактаға-*.

КАКТАСИ- `колоть`, `раскалывать` (поленья, крупные орехи); `щелкать` (зубами — мелкие орехи). **Что-л. -И-ва, чем-л. - И-зи.** Кустава дигами, кусиғэзи кактасини. *Он раскалывает маньчжурский орех ножом и ест.*

Что-л. - И-ва. Ньутэвэ, талуналами, кактасини. *Он раскалывает смолистое полено для того, чтобы лучить рыбу.* * Мӧва иуэсими, кактасини. *Он, рубя, раскалывает дрова.* Киактик-киактик-киактик кактасини. *Щелк-щелк-щелк! — пощелкивает (орехи белка).*

КАКТ`АУ** в выражениях: **кактˋау `аи `четвертушка водки` (букв. `половина водки`) и **кактˋау аӈа** этн. `полушалаш` (временное укрытие в пути в виде упирающейся нижним концом в землю односкатной крыши, покрытой сухой травой или еловыми ветками) (то же, что *кокт`оу ауӈга*). Догбо аӈасилафаи омо - кактˋау аӈава ôи, гагда ôлэни тӧва илаи. *Для ночлега с одной* [стороны] *делали полушалаш, а с другой его стороны* [= перед полушалашом] *разводили костер.*

КАКТИÂ `сазан`. Маӈму биˋасадини кактиа биэ. *На реке Амур есть сазаны.* ● Кактиа ôктэни — сагдиаӈку, нӣ хуэни вâиктадиғини-дэ сагди. *У сазана чешуя большая, больше ногтя на большом пальце у человека.* Кактиа талˋани — самтâи. *Талá из сазана очень вкусная.*

КАКЧА- (какчâни) 1) `загореть`(получить загар — о человеке и частях его тела). Ньаулазиға зуâ эгбˋэсими, пˋамзиғэ какчаити.

Дети, купаясь летом, загорают дочерна. Нэки буали хулими, лиâси какчаити, дэгдини п`алиӷи-п`алиӷи одоини. *Весной, ходя по улице, сильно загорают, лицо черным-пречерным становится.* Дэгдини элэни какча, ки`аса игиӡини дакпиати. *Чтобы лицо ее не загорело, его прикрывали хвостом орлана* (фольк.).

2) `опалить` (сделать загар – о солнце). Айаула ситэфэи буахи-дэ ĉити чанда, дэгдинй̆ п`алиӷи элэни одо, сӯ элэни какча. *Дочь свою Аяулӯ они на улицу не выпускали, чтобы лицо ее не стало черным, чтобы солнце его не опалило.*

3) `печь` (лепешку) **Что-л. – И-ва.** Булâ, тӧ киалани силосо, п`ам какчаини. *Он печет нанизанную у костра на палочку лепешку, пока она не почернеет.*

КАКЧАМПА прил. `оранжевый`; `кирпичного цвета`. Сӯлэ илâнаини агди сауони: хулалиӷи, ӈӧлиӷи, хӧлӧ, какчампа. *На солнце радуга сверкает: красная, синяя, желтая, оранжевая.* Конӡ`о долони [...] нада умукта биэ [...]: чâлиӷи, хӧлиӷи, ӈӧлиӷи, п`алиӷи, исэнту, какчампа. *В шкатулке ... семь яиц ...: белое, желтое, красное, синее, черное, зеленое и оранжевое* (фольк.). Âнта мэнэ тэгэнэми ĉни, сиакту тэгэ: вӧихэни – какчампа, хэгиэхэни – ӈӧлиӷи. *Женщина сшила себе халат, халат "сиакту": верх у него оранжевый, а низ – синий.* Би аӡиӷа хэиӷинэни какчампа сэхиӡи ĉми. *Я сшила девочке брюки из оранжевого материала.* ● Ути тэгэвэ киафаити п`алиӷиӡи, чâлиӷиӡи, какчампаӡи киафапти(!). *Этот халат окантовывают черной, белой и оранжевой окантовкой.*

КАКЧИМА этн. `лепешки`(маленькие, кругленькие). Имэхи аӈани багдиӷисини, [...] аӈалаити. Аӈалалафаи [...] мантува-да ӧ, какчимава ӈич`аӈкуӡи монтолиэ, бомболиэ какчимаӈиси. *Когда наступает новый год, ... справляют праздник. Для празднования ...*

делают пампушки и пекут маленького размера кругленькие как шарики лепешки. Аӈаду аӈалалафаи, онобуи-онобуи ʒэувэ олокто: какчимава-да какчимаӈиси. *На праздник готовят самую разную еду, и лепешки пекут.*

КАКЧИМАӇИСИ- `печь (лепешки)`. **Что-л. - И-ва.** См. *какчима*.

КАЛА̂ `котелок` (небольшой металлический; в отличие от *лоӈко* `чугунный котел` и *йохо* — традиционный удэгейский котелок из бересты, обмазанной глиной); совр. `кастрюля`. Това ил`аси, калава тоӄилау. *Мы развели костер и повесили котелок.* Калаи тодиӄи астаиэ, Канда мафа ʒулиэлэни нэдэни. [Девушка] *сняла котелок с огня и перед стариком Канда поставила.* Эмэндэ калава зав`аси, буаихи ӈуэни. *Эмэндэ взяла котелок и вышла из дома.* • Калаʒи олово олоктоу. *Мы варили в кастрюле уху.* Буа хуэндини калаʒи олоктоуму, иони п`а-п`а одо. *В тайге варишь в котелке, и он весь* [букв. `его поверхность`] *черным становится.*

КАЛА̂ *α.* субстантиватор прилагательного `что-то`,`что-нибудь`, `нечто`; `(какой-л.) предмет`. Би-дэ синду айа калава отомʒа! *А я тебе что-нибудь хорошее сделаю!* Айа кала̂ ̂они. *Он делает что-то хорошее.* Удиэ нӣни буа хуэндилэни бобоивэ б`аини, онобуи-онобуи калава. *Удэгейцы находят в тайге талисманы, самые разные предметы.* Худасити онобуи-онобуи кала̂, айаӈку хаʒу(!). *Продают самые разные предметы, хорошие вещи.*

β. субстантиватор причастия `то, что`, `всё, что`. Б`афаи калавани Канда мафаду, мамакаду буӄизу. *Все, что найдете, отдайте старику Канда и старухе.* Буа хуэндилэни улигдиӄ`ава, мэнэ исэи калава ту ʒаваити, бобои гунэми. *Люди всегда хранят красивую вещь, ту, что занетят в тайге, называя ее талисманом.*

γ. субстантиватор фразы `то, что`. Удиэзиӄэ чэзэти кала̂ни. *То,*

во что верили удэгейцы (название предания).

● **Фр. кāлâ чŷль** `(именно) так, как (он это сделал)`. Нуани мэйэни мэйэку, гунэи кāлâ чŷль ōзоӈони. *У него упрямый характер, как говорит, так и сделает.*

б. в выражении: **йэŷ кāлâ** `что такое?` Ôи йэŷ кāлâ? *Это что такое?*

КĀЛÂ- 1) `менять`, `заменять` (старое на новое). **Что-л.(~кого-л.) - И-ва, чем-л. - И-зи.** Би тэгэи иôвэни имэхи сэхизи кāлâми. *Я заменила верхнюю обшивку своей одежды новым материалом.* * Ôи аӈани суâлаи ойôвани кāлâни. *В этом году он заменил у себя на лыжах камысы.* Âнта йатасинами ӈэнэли, тэгэи ту кāлâини: сугбумэ тэгэ, сугбумэ амŷи, сугбумэ хэиғи тэтиэни. *Уходя рожать, женщина меняла всю свою одежду, надевала халат, наголенники, штаны, всё из рыбьей кожи.* Ути âнта мафанаи кāлâини. *Эта женщина меняет своих мужей.*

б) `менять`, `сбрасывать` (шкуру — о змее). **Что-л.- И-ва.** Кулиға нэки Ôктэи кāлâини. *Змея весной меняет свою шкуру.*

2) `заменяться` (о зубах у детей). Ӈич'а ӈаула иктэни ту кāлâғи. *У маленьких детей все зубы заменяются.*

КĀЛÂҒИСИНИ- `менять`, `сменять` (одно на другое — об обуви, одежде). **Что-л. — И-ва.** Уӈтаи ӈуктуэмэни кāлâғисини. *Он сменяет нанокшие ӯлы.* Хатала мэми исэвэкчами, тэгэи ту кāлâғисини. *Желая себя показать, девушка все время меняет свою одежду.*

КАЛАМПАИ в функ. прил. `сменный` (надеваемый вместо снятого — об одежде, лыжах). Вакчаи тэгэи-дэ биэ, калампаи тэгэи-дэ биэ. *У меня охотничья одежда есть и еще (одна) сменная.* Суâлаи-да биэ, калампаи суâлаи-да биэ. *У меня лыжи есть и еще (одни) сменные.* Калампаини бизэ, нодомпаини бизэ. *Это, наверно,*

его сменные или брошенные

КАЛИ `сиг`. Маӈму буадини сугъа кали биэ. *В нанайской земле есть рыба сиг.* ● Кали сугъазини олово олоктоити. *Из сига* [букв. `из рыбы сиг`] *варят уху.*

КАЛИÂ `след`, `шрам`, `рубец` (от ожóга, колотой раны). Ъэгдэ́ни калиâни бэгдилэни биэ. *У него на ноге след от ожога.* Мафа чоф`осиэни, âсиғиани, калиâни-тэ(!) осиғиэни. *Медведь поцарапал, зажило, остался только шрам.* Кусиғэъи ӈалаи эндэ́ни, калиâни-тэ(!) чирэ-э осиғиэни. *Он нечаянно порезал ножом руку, а (сейчас) остался только глубокий рубец.* Би бэгдии дага́ми âсиғисини, бэгдии калиâни кокчи-кокчи âсиғиани. *Когда у меня зажили обожженые ноги, след (от ожога) на ногах зажил очень неровно.*

КАЛИДОР `коридор`. Калидорли эгдиэ нӣ ӈэнэму — киаб`ау. *Идти по коридору большому числу людей тесно.*

КАЛУКТА `пузырь` (рыбий). Аъи калуктаъини нъоӈова âити. *Из пузыря калуги делают клей.*

КАЛЬМА `кит`. Наму буадини кальма багдини. *В море живет кит.* Сэуни сагди сугъа — кальма. *Кит очень большая рыба.* ● Ути улидиғи илактаӈили, кальма акадиғини ули чискаси. *Из спины у кита, когда он появляется из воды, вода бьет фонтаном.*

КАМАЛИ- 1) фольк. `задержать`, `остановить` (помешать кому-л. двигаться дальше). **Кого-л. — И-ва.** Тугаъи сусайа, йэгдиғ`э! Би нуамани камалиъаӈаи! *Убегай быстрей, егдыга! Я ее* [=огненную девушку] *задержу!* (фольк.).

2) `прищемить` (руку). **Что-л. — И-ва, где-л. - И-ла.** Ӈалаи камалиани вэ̂пти агдалани. *Он прищемил дверью* [букв. `в дверной щели`] *руку.*

КАМАЛИСА- `притормаживать` (катясь на лыжах). Камалисами, камалисами, суа̂лизи вэ̂диғи чиғ`ононии. *Он катится с сопки на лыжах, все время притормаживая.*

КАМАЛИСИ- `задерживать`,`останавливать` (мешать кому-л. уходить). **Кого-л. - И-ва.** Ути нӣ гулиӈикчэвэни́ камалисини, элэни гулиӈи. *Он задерживает этого человека, собравшегося уезжать, чтобы тот не уезжал.*

КАМБУДИ разновидность малька.

КАМЗИҒА `Камдига́` (название удэгейского рода; брали жен из рода Кимонко́ и не могли брать из рода Кялундзюга́).

КА̄МИ `железная печка`, `печка-"буржуйка"`. Ка̄мива о̄ли, сэлэвэ кэлими. *Я кроѭ железо, когда делаю железную печь.* • Альтама ка̄мизи иласиму хэкуи. *От железной печи, когда топишь, жарко.*

КАМИСИ этн. `(берестяной) короб`, `туес` (для длительного хранения продуктов). Нада камиси о̂ни талуғазу. *Сделал он семь коробов из бересты.* Камисивэ ӈиэ̂нтило́ни. *Она открыла короб.* Мамака уӈкиалағиани нада камиси зугдитиғи. *Старуха повезла на нартах семь коробов к себе домой.* То̄ киалани сагди камиси нэдэти. *Они поставили у костра большой берестяной короб.* Буғиэ нада камисивэ, диғанатаиза:"Ситэу синду амиасаваӈкити". *Отдай ей семь коробов и скажи: "Ваши дети тебе оставили".* Омос`о имо камисивани, улэ вагиса камисивани амиасаваӈкини. *Оставила она* [в амбаре] *один лишь туес с салом да туес с сушеным мясом.* • Камисила касу ого̂мани нэдэити, нэкчэлэфэи. *Высохшее мясо*

[~касу́] *кладут на хранение в туес.* • Имо сабана́ни камиси диби-хини. *Сало брызнуло прямо в короб* (фолк.).

КАМНУ этн. `клей` (из рыбьей шкуры). Вагисиани, камну оголони. *Она сушила (его), чтобы клей затвердел.* • Мама сугбузи камнува олоктоини. *Бабушка из рыбьей шкуры варит клей.* Ьаӈгэ тэ́зи хукпэсивэнэини камну уливэни. *Она выпаривает клеевой раствор на слабом огне.*

КАМПИ- `свернуть` (сгибая пополам — бумагу, одежду, постель). **Что-л. — И-ва.** Хауйава кампини дулуғ`афа. *Он сворачивает бумагу пополам.* Бэлиэ [...] тэ́лэми соктоула, сэулэвэ кампиани. *Бэле́,... прежде чем сесть на постель, свернула* [растеленные на ней] *шелка.* Соктоуи кампими, тимадила тэ́ғи. *Он встает по утрам, сворачивая постель.* * Тэгэи багийа̂, конз`оло, кампиғ`аси, нэғиэ! *Собери свою одежду и положи, свернув, в шкатулку.*

КАМТА-КАМТА образ. сл., в функ. прил. `плоский`,`сплющенный` (о пустом мешке). Ути пукчэг`эи бисэ, ио̂лини хулисити, камта-камта одони. *Он лежал как будто надутый чем-то, по нему ходили, и он сделался плоским* (о пустом мешке).

**КАМТАГ`АИ** образ. сл., в функ. прил. `пустой`, `сплющенный` (о лежащей где-л. сумке, из которой вынуто всё содержимое). Нуани падуни камтаг`аи бисини мальтаду. *Его поясная дорожная сумка лежала пустая на налу́.*

КА̂МУЛЬ в функ. нар. `в кучу` (собирать что-л. разбросанное). Байаи ту ка̂муль таиғ`аси, `аналаи тэуғиэни. *Он собрал в кучу все свои вещи и погрузи́л их на бат.* О̂ктова кига́ми ка̂муль зав`аси, соктоунами соктоуани. *Он собрал в кучу накошенное сено и сделал себе постель.*

КАНДА фольк., в выражении: **Канда мафа** `старик Канда́` (фоль-

клорный персонаж; пожилой мужчина, у которого уже взрослые дети). Багдиати Канда мафа мамасамула. *Жили старик Канда и старуха.* Канда мафа ситэ҃и-мэли багдианѝ. *Жил старик Канда со своими детьми.* Канда мафа ӈэнэми, ӈэнэми, нада хатала багдилати ӣӈкини. *Шел старик Канда, шел и пришел туда, где жили семеро девушек.* Канда мафа йэдиғ`эвэ йаӈалалиани. *Старик Канда стал потчевать егды́гу.* Канда мафа агда́ни ситэи мамасанани б`а́мани. *Старик Канда обрадовался, что сын его нашел себе жену.* Канда мафа ситэи игбэ́ни. *Старик Канда прогнал свою дочь.* • Канда мафава гэлэ̂ни. *Она позвала старика Канда.* Б`а́фаи ка̄ла̂вани Канда мафаду, мамакаду буғиэу. *Всё, что найдёте, отдайте старику Канда и старухе.* • Канда мафала ӣӈкини. *Он прибыл к старику Канда.* Ути нӣнта҃иға а̂нтама ситэвэти Канда мафала гэлэлиэти. *Эти мужчины стали просить у старика Канда дочь.* • Йэгдиғ`э ӈэнэлиэни Канда мафатиғи ҙиманами. *Егды́га пошел в гости к старику Канда.* • Айаула мамасани багдиани [...] Канда мафа҃и каваду. *Жена Аяула́ жила ... со стариком Канда в балагане.* • Гуас`а уӈкиалактасилиани таухи-э̂ухи Канда мафа ки`афа. *Сучка начала катать на нартах* [бэле́] *туда-сюда возле старика Канда.* Канда мафа ӌьо̄ӈку мэулиэни. [Егды́га] *начал шаманить до* [= раньше] *старика Канда.* • Кала̂и то̄диғи астаиэ, Канда мафа ҙулиэлэни нэдэни. [Эмэ́ндэ] *сняла котелок с огня и поставила перед стариком Канда.* Ту диэлимиэ, Канда мафа хо̄ндилани до̂ни. [Ворон] *летел, летел и сел над стариком Канда.* • Бу бэлиэӈиӈ биэ, Канда мафа ситэни. *У нас есть бэле́, дочь старика Канда.* Йэу̂-йэу̂ нӣни эмэкто́ти Канда мафа ҙугдилэни саулитиғи! *Каких только людей ни пришло на пир в дом к старику Канда!* Гулиӈкити Канда мафа, мамасани хоктони чу̂ль-дэ. *Пошли они по следу ста-*

рика Канда и старухи.

● **Канда нафа тукиа́ни** `Кассиопея` (созвездие) (букв. `старик Канда бежал`).

КЛӇА `нары`. Зугдидуи гугдэ̄ каӈа(!) ӑни. *Он сделал у себя в доме высокие нары.* ● Банзази каӈанани ӑни. *Он сделал из досок нары.* ● Каӈа хэгиэдини ин`аи ӈуа̂ини. *Под нарами спит собака.*

КАӇАУ этн. `правилка (для шкур)`. Сэлэмэ каӈау – ниӑ̂ каӈауни. *Правилка для соболя – железная.* ● Каӈаунафаи мӑзи-дэ, сэлэзи-дэ ӑити. *Правилки себе (для шкур) делают из дерева и железа.* Зуӷу каӈаунани – агбиэ, банзази ӑити. *Правилка для выдры – широкая, ее делают из досок.*

КАӇЛАУНДА- `натягивать на правилку` (шкуру). **Что-л.** – И-ва. Худава ваи, ӈа̂вани каӈаундаини. *Он добывает пушнину и натягивает шкуры на правилку.*

КАӇГУ разновидность утки (крупнее, чем *тӑниЭ̂*). Нэки каӈгу гайа эмэӷити ситиӈисинэми. *Весной утки "кангу́" прилетают высиживать птенцов.* Э̂и аӈани Чукэ би`асадини туэ омо каӈгу амиаса́ни. *В этом году на реке Чукэ́н осталась на зиму одна утка "кангу".*

● собир. **кангузиӷа** `утки "кангу́"`. Боло каӈгузиӷа ӈамаи буатиӷи диэлиӷити. *Осенью утки "кангу" улетают в теплые края.*

КАӇГУЗИӶА собир. `утки "кангу́"`, см. *каӈгу*.

КАӇДУ см. *каӈдуӷу*.

КАӇДУӷУ (~каӈду) а) `(отломленная) половинка` (напр., оселка, гребня). Бэлиэ, Завайа суэ каӈдувани. *Бэлэ́, возьми половинку оселка* (сказал егды́га, оставляя себе другую половинку). Йэгдиӷ`э вЭ̄нтилЭ̄ни каӈдуӷу мӑма мэлэвэ, диӷанами-дэ: "Йэуйэ̄у луфу-луфу сокт`ои!" *Егды́га бросил половинку деревянного гребня*

и сказал: "Вырастайте непроходимые заросли!" (фольк.). Йэгдиғ`э суэ кандуғувэни вэ̂нтэми, диғанкини: "Йэуйэу гула вэ̂ни!" *Бросая половинку оселка, егдиґа сказал: "Вырастайте скалистые горы!"* (фольк.)

б) `остаток` (нитки) (остающийся в иголке маленький кусочек нитки, которым уже нельзя шить; раньше его выплевывали на стену). Сиэктэ кандувани кава огдотиғини тӯсити. *Остаток ниток [женщины] выплевывают на стену балагана* (этн.).

**КАНКИ`АСА** `узкий` (об одежде и ее частях; о реке). Тэгэни канки`аса, гиа̂нами, кэсэини. *У нее одежда узкая, с трудом шагает.* Хэиғини канки`аса, бэгдини чэнчэль биэ. *У него штаны узкие, ноги тоненькие.* Тэгэ монгосони — канки`аса. *Ворот у одежды узкий.* Би`аса датани — канки`аса. *Устье реки — узкое.*

КАПТА- 1) а)`завернуть` (в упаковку какой-л. предмет). **Что-л. — И-ва, во что-л. (~чем-л.) — И-зи.** Би тэгэи ади-ади хауйази капта́ми. *Я завернул свою одежду в несколько листов бумаги.* Хауйази капта́ни гада́ми байаи. *Он завернул в бумагу купленные вещи.*

Во что-л. (~чем-л.) — И-зи. Бобои б`ами буа хуэндилэни, лэхулэзи капта́ми. *Найдя в тайге талисман, я завернул его древесным мхом.*

б) `завернуть`, `укутать` (ребенка). **Кого-л. — И-ва, чем-л. -И-зи.** Ситэи тэгэзи капта́ми, элэни гэкти, нуа̂ли. *Я завернула ребенка халатом, чтобы он не замерз, когда будет спать.* * Ситэи капта́ни ньамаизи. *Она тепло укутала ребенка.*

Во что-л. — И-ла. Нэнути г`аива зав`аси, хулаи долони каптағилиани. *Младшая сестра взяла ворóну и стала заворачивать в свое одеяло.*

2) `завязать`, `обвязать` (повязкой). **Что-л. — И-ва.** Мацга одоисини, йâфаи каптáти. *Когда* [от дома] *тяжело становилось, завязывали глаза.* Ҕаҕтава вач`аи улилэ нэд`эси, тōла хуисити. Ути хэкуи одоисини, бэгдифэи каптаити. *Положив в воду немного пихтовых лапок, кипятят ее на костре. Когда она станет горячей, обвязывают* [этими лапками] *свою* [больную] *ногу.*

КАПТАКТУ в функ. прич. `завернутый` (упакованный). **Во что-л.— И-зи.** Тукулу тэгэзи каптакту нодóмати б`áми. *Я нашел чью-то потерянную бутылку, завернутую в одежду.* * Буала хокто долони каптакту байа б`áми. *Я нашел на улице по дороге сверток с вещами* (букв. `завернутые вещи`).

● **онúô каптакту** "рубашка" (околоплодная оболочка), см. *онúô*.

КАПЧИ в выражениях: **ади-ади капчи** и **капчи-капчи** в функ. нар. `(в) несколько слоев` (надеть, нанизать что-л.). Элэми гэкти, ади-ади капчи тэгэвэ тэтиғиэни. *Чтобы не замерзнуть, он надел несколько слоев одежды.* Силоутиғи улэвэ капчи-капчи силоуити силосилофэи. *Чтобы приготовить шашлык, на вертел насаживают несколько кусков мяса* (букв. `мясо в несколько слоев`). Талуғава капчи-капчи мōла силоити, ҙауҕава талуналафаи. *Чтобы лучить ленка, на палку нанизывают несколько слоев бересты.*

КÂСА- многокр. `посылать`, `направлять` (человека) (ср. *кайа-*). **Кого-л. — И-ва, куда-л. — И-тиғи, для чего-л.— Гл-ла-.** Вакули ҕич`а мамасаи буаихи кâсалиани ин`аива газиғилани. *Вакулú принялся посылать наружу младшую жену, чтобы та пошла, забрала* [домой] *собак.*

**КАС`АНЗИҒА** собир. `щенята` (ср. *ин`аи ситэни* `щенок` [см. *ситэ*] и *кэчиҕэ*). Кас`анзиға гōми, гōми, тукиавасити. *Щенята но-*

сятся с лаем. Кас'анзиға бомболиэ тукиавасити. *Щенята бегают, круглые как шарики.* ● Ин'аи гуас'ани кас'анзиғава хабаусини. *Сучка кормит молоком щенят.*

КАСУ этн. "касу́" (нарезанное на длинные полоски и высушенное на солнце мясо). Камисила касу огôманѝ нэдэити, накчэлэфэи. *Высохшее касу кладут на хранение в туес.* ● Зуâ киаʒава ваи, улэ̂ элэни ньа, касува касуʒисити. *Убьют летом изюбря и, чтобы мясо не сгнило, делают касу.* Касува дэгумэлэ л'оити, оголони. *Касу, для того чтобы оно сохло, вешают на вешала.* Ути касува али-дэ дигаити. *Это касу едят в любое время.*

КАСУʒИСИ- а) 'сушить на солнце' (нарезанное на длинные полоски мясо). **Что-л. — И-ва.** Анана улэвэ касуʒиси, сэутэʒиси бисэ. *Раньше мясо сушили на солнце и на огне.* Туэ дигалами улэвэ касуʒисими. *Я сушу на солнце на зиму* [букв. 'чтобы есть зимой'] *мясо.*

б) 'делать "касу́"' (см. *касу*). Касува касуʒисити. *Делают касу.*

КАТАЛА- 'дергать за волосы'. Сунзивэсили, каталамиэ, сусағини. *Обижая, дергает за волосы и убегает.*

КАТАМАСИ- взаим. 'хватать друг друга за волосы' (в драке). Ньаулазиға в'алили, катамасити. *Дети, когда дерутся, хватают друг друга за волосы.*

КАТАСИ- 'драть за волосы'. **Кого-л. — И-ва.** Соктоисини, мафаи мамасани катасини. *Жена драла своего мужа за волосы, когда он напился.*

КАТАСИКТУ в функ. прил. 'с растрепанными, повыдерганными волосами' (о голове — после того, как дрались, хватая друг друга за волосы). Дилити ту катасикту. *Головы у них все с растре-*

паннымн волосами (о муже с женой). Анана угиаӈку нӣнта мамасаи ʒавасиани катасикту дилиʒи. *Раньше сердитый мужчина хватал свою жену за растрепанную, с повыдерганными волосами голову.*

КАУНТА разновидность бабочки (большая, с черными крыльями). Куаньʻа буа хуэндини эгди, чӑ сагди, ʻ улидиғʻа куаньʻа — каунта. *В тайге много бабочек, самая большая, красивая бабочка — "каунта́".* Ʒуа̂ дулʻаӈкини каунта эгди багди. *В середине лета появляется много (бабочек) "каунта".* ● Каунта дактиани — пʻалиғи, ньӑлиғизи сэ̂. *Крылья у (бабочки) "каунта" — черные, с синим оттенком.* Каунта дактиани — сагди, дактиани киалини ʒа̄ғиса. *Крылья у (бабочки) "каунта" — большие, с каемкою по краям.*

КАФАСИ- ʻгретьʻ, ʻсогревать' (горячим предметом). **Чем-л. — И-ʒи.** Эмугдэ унилисини, хэкуи ʒолоʒи кафасини. *Когда заболит живот, его греют горячим каннем.* Бэгди унилисини, ӈаӈтаʒи кафасити. *Когда заболит нога, ее греют* [распаренными] *пихтовыми лапками.*

КИА= (~киан=) ʻпространство на краю чего-л.ʻ; ʻкрайʻ; ʻкромкаʻ; ʻберегʻ. ● им.п. **киа(ни).** На̄ва улэли, киани иӈчэгэнэини. *Когда копаешь землю* [делая яму], *ее края обваливаются.* Уӈту киани йаӈʒакту пʻалиғизи, хулалиғизи. *Края бубна украшены черными и красными* (кружочками).

● вин.п. **киава(ни).** Тукиа́ни гула киавани галактами. *Он побежал искать край скалы.*

● дат.п. **киади(ни) (~кианди(ни))** ʻуʻ, ʻвозлеʻ, ʻрядом сʻ, ʻна берегуʻ. Али-дэ йвэсими, укэ киадини гэӈгэм илиэни. *Когда бы ни заходил, он всегда, не шевелясь, стоял у дверей.* Тӑ киандини логʒогʻои акаи силосини. *Сгорбившись* [бабушка] *грела у костра спину.* Хокто киандини илисими, гэктидэлʻэи-дэ. *Я стояла*

возле дороги до того, что замерзла. Нуани чинд`а-бэдэ ӈич`аи бисини, ути нӣ киадини. *Он был маленький, как птичка, рядом с этим человеком* (фольк.). Анана Кимонкоӡиғэ наму киадини багдиати. *Раньше Кимонко́ жили на берегу моря.*

● мест.п. с прит. афф. **киала(ни)** в функ̀ посл. `у`, `возле`, `рядом с`; `на берегу`; `к`, `к краю`; `на берег`. Ситэӡиғэ [...] кава киалани гусиэти. *Дети ... играли возле балагана.* Ин`аиӡиға хэкэпту бисити аӈа киалани. *Собаки были на привязи возле шалаша.* Тӧ киалани тӧмӧ̂ини. *Он греется у костра.* Ӈуа̂ми, укэ киалани [...] ӈуа̂ти. *Спать им приходилось у (самой) двери.* Ути хокто киалани илиӡэи. *Ты будешь стоять у этой тропы.* Омо тӧӈӣ киалани сакта багдиани. *Возле одного озера выросли тальники.* Тӧ пузани нӣ киалани ту бӣни. *Дух-хозяин огня всегда возле человека.* Гэ, нэхус`эти, си киалаи нӣ хабавани ӡавайа! *Ну-ка, братец, схвати сосок у того человека, что возле тебя.* Мэнэ киалаи тэ̂и нӣвэ исоӡи исоло́ни. *Он задел локтем сидящего рядом с собой человека.* Гула киалани ӈэн`эси, игдиӡиэ хэӯтиндэйэ. *Подойди к краю скалы и громко крикни.* Би киалаиэ эмэйэ! *Подойди ко мне!* Мэнэ буалаи багдинағиати, гуас`а нэдэ́фэи киалани. *Они вернулись жить в свои края, рядом с тем местом, где была похоронена сучка* (фольк.). Ӈэнэимиэ, ӈэнэмиэ, наму киалани эуэни. *Шла она, шла и спустилась на берег моря.* * Омо э̂дини ӡӯ саӈта ӧхи тӧ̂ити гунэ, [...] киалани-тэнэ ӈич`аӡиға ӧхиӡиғэ кэптэити. *Видит, с одной стороны* [в балагане] *сидят две старые лягушки ..., а рядом лежат маленькие лягушата.*

● мест.п. без прит. афф. **киала** в функ. нар. `рядом`, `близко`; `(по)ближе`; `с краю`. Би йэгдиғ`эвэ исэми. Нуани киала биэ. *Я вижу его́ вдалеке. Он рядом.* Би исэми йэгдиғ`эвэ киала, мок-

т`ои ча̂лани. *Я вижу егды́гу близко, за кустами.* Киала ӈэн`эси, иктэмэлэ́ни. [Лис] *подкрался близко и схватил* [птицу] *в зубы.* Киала эмэ́ти, эуӈкуӡиғ`э сиғ`оси гунэ. *Подошли ближе и видят: эунку́ с горы катаются.* Би тӧва илами́. Киала тэйэ̂! *Я костер развела! Садись поближе!* Гулатиғи туктиэни, киа́ла илиғ`эси, ӈаӈга хэу̂тиндэ́ни. *Он залез на скалу, стал с краю и потихоньку крикнул.*

● напр.п. с прит. афф. **киатиғи(ни)** в функ. посл. `к`; `на берег`. Ути када киатиғини эм`эси, вакчаи-гэту нӣ кэсивэ гэлэити Чукэ эӡэтиғини. *Все охотники, подойдя к этой каменной глыбе, просят о благодеянии хозяина (р.) Чуке́н.* Нуати йэгдиғ`э ӈуа̂ини киатиғини ӈэнэини. *Они идут к спящему егды́ге.* Йэгдиғ`э наму киатиғини ӈэнэ́ни. *Егды́га отправился на берег моря.* Талуғани ту синадағиани тӧӈ̂ киатиғини. *Он перетащил на поня́ге всю свою бересту на берег озера.*

● напр.п. без прит. афф. **киатиғи** `на берег`. Утадиғи киатиғи ин`иава таӈдағити. *Потом собаку вытягивают* [из воды] *на берег.*

● исх.п. **киадиғи(ни)** `от берега`. Ули киадиғини гӧлӧ̂ ӈэнэисини, мафа Эгулэ илактаӈкини. *Она отъехала уже далеко от берега, и тут появился медведь Эгулэ́.*

● прод.п. **киали(ни)** `мимо`; `по краю`, `по краям`, `с краю`. Мэйэхи киалини [...] сул`аи [...] тукиа́ни. *Мимо Мэехи́ пробежала лиса ...* . Ни-дэ хулими ути киалини, тэу̂ни экуити кэси гэлэлэфэи Чукэ эӡэлэни. *Кто бы ни проезжал мимо нее* [= этой скалы], *все останавливаются, чтобы попросить милости у хозяина Чуке́на.* Ау киалини ӡуғундэити. *По краю шапки делали меховую опушку.* * Киалини монтолиэ мафа н`атаӡи н`атада́ти. [Шаманскую маску] *со всех сторон по краю оторочивали медвежьим мехом.* Хас`ава ӧми, киалини модоити иӈофо мӧӡини. *Делая короб* [сверху], *по краю за-*

шивают прут молодой черемухи. Киалини унинаалайа — аŋмаи дагаи. *Ты с краю черпай* [кашу], *а то рот обожжешь.*

● **ули киани** `берег` (водоема), в част. `берег реки` (букв. `пространство возле воды`). Намува дауани, ули киани исэптэлиэни. *Переправился он через море, и вот показался берег.* ● Ули йакини ули киавани йэŋчэ́ни. *Волны поднывали берег.* ● Омо би`асаду, ули киадини г`аи багдиани. *На одной реке, на берегу жила ворона* (фольк.). Зауŋава ваŋнали, догбо тэ́ли ули киандуни, тэ́ва йа́кту илаини. *Когда он отправляется добывать ленков и сидит ночью на берегу реки, то разводит огромный костер.* Буа магалисини, ули хэнэини ули киандини, на́ иŋчэ́гэнэини. *Когда начинается непогода, вода бушует у берега и земля обваливается.* ● Мэ́ хэгиэлэни ули киалани зуғу какпавани тулэити. *На берегу реки под деревом ставят капкан на выдру.* Ули киалани-сэ́и нактава а́ктами. *Я бегал туда-сюда, гнал кабана на берег.* ● Вакчаи ни́ ули киатиғини эуэни. *Охотник спустился к берегу реки.* Мэгзэми, ма́и=гэту ньэ́ŋку `анаzи агдати ули киатиғини. *На соревновании сильные первыми причаливали на бате к берегу.* ● Ули киалини дуэ́и. *Она шла по берегу.*

КИА-КИА межд. `кя-кя` (крик орлана). Ки`аса эзэни лиа́си тагда́ни. Ŋасахи эзэни лиа́си хэу́тисилиэни. "Киа-киа=киа!" "Коŋ-коŋ-коŋ!" — дактиазифаи дэфэль-дэфэль экписиэти. *Царь орланов сильно рассердился. Царь цапель стал сильно кричать. "Кя-кя-кя!" "Конг-конг-конг!" — размахивают, распушив, крыльями* (фольк).

**КИ`А** `Кя` (удэгейский род; проживал в част. на Има́не). Сигдэ Тамара зани — Ки`а Володя бисини. *У Тамары Сигдэ́ был родственник* [по матери], *Володя Кя.*

КИ`А-КИ`А межд. `кя-кя` (изображает треск; напр., суставов во время борьбы) (ср. *киактар*). Кэр-кэр, ки`а-ки`а! *Кэр-кэр, кя=кя* (о треске суставов у борющихся).

**КИАБ`АУ** в функ. нар. состояния `тесно` (в маленьком помещении, в узком коридоре). Ӈич`а ӡугдивэ ôни, ситэнэни эгди, киаб`ау биму. *Он построил маленький дом, детей много, жить тесно.* Калидорли эгдиэ нӣ ӈэнэму — киаб`ау. *Идти по коридору большому числу людей — тесно.*

КИАӠА в выражениях: **эуӡê киаӠа=** `эта сторона реки`, `этот берег` и **туаӠа киаӠа=** `та сторона реки`, `тот берег`, `противоположный берег`. ● дат.п. **киаӠанî(ни)**. Бу эуӡê киаӠанîни тэсиму. *Мы сидим на этой стороне реки.* ● напр.п. **киаӠатиғи(ни)**. Мафа эуӡê киаӠатиғини дауини. *Медведь переплывает на эту сторону.* ● прод.п. **киаӠали(ни)**. ТауӠа киаӠалини гайа ӡнэ́ни. *Вдоль противоположного берега плыла вниз по течению утка.*

КИАӠАНî(НИ) дат.п. от *киаӠа=*.

КИî А. в функ. прил. `крутой` (о склоне горы); `с крутым склоном` (о горе). Ӡӯ бэлиэ туктилиэти киîи огдомани. *Две девушки стали подниматься на крутой склон.* Киîи вэ̂лэ мӯи амуни багдини. *На горе с крутым склоном растет лишайник.*

● **киîи-киîи** `крутой-прекрутой` (о скале). Киîи-киîи сигбола туктиэти. *Они залезли на крутой-прекрутой мыс.*

Б. в функ.сущ. `крутой склон` (горы). Вэ̂ киîилани куаӈ`азиға диэвэси. *На крутом склоне горы летают бабочки.* Унакта мэйэ̂дини бэлиэӡиғэ исэ́ти киîи хо̄ндилани [...] илîнаивати(!). *В конце плеса девушки увидели: на вершине крутого склона (что-то) сверкает.*

КИî КТА `морские раковины`, `ракушки-каури`. Иӈакталани ки-

акта чамдика тâити. *К ее шерсти налипает множество ракушек, она вся белая* (о собаке, плававшей по высокогорному озеру, на перевале с Сукпáя на Самаргý, в котором, по легенде, водятся ракушки-каури). ● Киâктава гадалами, чâлиŋи ин`аива миôлэни хукузи хэк`эси, ути тōŋиэ̂лэ дауанаити. *Чтобы собрать* [из озера] *ракушки-каури, белую собаку заставляют плавать по этому озеру, привязав ее веревкой за шею* (фольк.). Ута-бэбуи тэлуŋу биэ, оно-до киâктава б`аити. *Есть такое предание о том, как собирают каури.* ● Ути тэгэ тэдэ̂лини киâктази улúти. *По подолу этот халат обшивают морскими раковинами.*

● собир. **киâктазиŋа** `ракушки-каури`. Ути тōŋиэ̂лэ киâктазиŋа багдити. *В этом озере водятся ракушки-каури.*

КИÂКТАЗИŊА собир., см. *киâкта*.

КИАКТАР-КИАКТАР межд. `кяктáр-кяктáр` (изображает треск суставов во время борьбы) (ср. *ки`а-ки`а*).

КИАКТИК-КИАКТИК образ. сл., в функ. нар.`(издавая звук) щелк-щелк` (о щелкании зубами при кусании кого-л. [о звере] или при щелкании орехов). Тухизи хуктулэини, накта зâизини. Нуати иктэзифэи киактик-киактик-киактик иктэмэсими, тукиаити. *Он едет на нартах, на кабанах-секачах. Те бегут и зубами друг друга кусают: щелк-щелк=щелк!* (фольк.). Киактик-киактик-киактик каксини. *Щелк-щелк-щелк! — пощелкивает* (орехи белка).

КИАКЧУ-КИАКЧУ образ. сл., в функ. нар. `лязгая зубами` (о кабане). Накта зâини тагдаи оси, иктэзи киакчу=киакчу [~киафу-киафу] ŋэлэвэсини. *Когда кабан-секач рассердится, он пугает, лязгая зубами.*

КИАЛАИ-КИАЛАИ образ. сл., в выражении: **киалаи-киалаи** ōни `соскользнуть с (металлическим) скрипом` (о скрипе от трения

металла о металлический или иной твердый предмет). Эмугдэвэни хуптэисини, абдула киалаи-киалаи бни. *Когда он распорол* [медведице] *живот,* [его нож] *со скрипом скользнул по (женским) подвескам* (которые были внутри — фольк.).

КИАЛУ фольк. `Киалу` (имя охотника из сказки "Жили белка и Киалу"). Анана олохи, Киалу багдиати, анд`асими=дэ. *Жили раньше белка и Киалу и дружили.* Утадиғ`эси олохи, Киалу пази-пази багдилиати. *С тех пор белка и Киалу стали жить порознь.* ● Киалу олохива вакчаи, олохи Киалудиғи сус`аси-дэ. [С тех пор] *Киалу охотится на белку, а белка удирает от Киалу.*

КИАЛУ (~киалу-киалу) образ. сл., в функ. нар. `носом кверху`, `так, что нос кверху поднялся` (о бате, который толкают с берега на глубокую воду, навалившись на его задний конец); `(одним) концом вверх` (сталкивать бревна в воду); `поднимаясь одним концом кверху` (о кусках льда во время ледохода). `Анази гулинэми, киалу-у-у анағини тагаихи. *Отправляясь на бате, толкают его на глубокую воду так, что нос у него поднимается кверху.* Киалу-киалу зукэғизни, чâихи эйэлэни. *(Навалившись) так, что* [у бата] *поднялся кверху нос, она толкнула его* [на воду], *чтобы он уплыл подальше.* Мова улили эйэунэми, киалу-у анағини тагаихи. *Когда бревна сплавляют по воде, их толкают концом вверх на середину реки.* Зуғэ эйэли нэки, кэктимэдиғи киалу-у-у тагаихи зоңчилэғини. *Когда весной начинается ледоход, (куски льда), поднимаясь одним концом кверху, отталкиваются от крутого берега на середину реки.*

КИАЛУНЗИҒА `Кялундзюга́` (удэгейский род и фамилия; обменивались женами с родом Кимонко́; не могли брать жен из родов Суляндзига́ и Камдига́). Киалунзиға Вакули зӯ мамасази бисини. У

Кялундзюга Вакули́ было две жены. Чиӈгиэсэ киалани Киалунзиға Чауна хэӈэфули́ни. *Рядом с Чингёсэ стал на колени Кялундзюга Чауна.* Кимоӈко сэ̂ни, Киалунзиға сэ̂ни багумасити мамасафаи зиэлэни. *Род Кимонко́ и род Кялундзюга враждуют из-за жен.* Кимоӈко сэ̂ни Киалунзиға нйвэни ва̂ни. *Род Кимонко́ уби́л человека* [из рода] *Кялундзюга.*

КИАМБУҒУ А. в функ. прил. `кособокий` (об обуви); `кривой`, `искривленный` (с искривленными слоями – о древесине). Ӈнтавэ тэисэми, хаиктава гэ̂зи нэдэму, киамбуғу одо. *Если, нося у́лы, плохо положить травяную стельку, они станут кособокими.* `Ана киамбуғу мэ̄зи осо, киамбуғу одо. *Бат, сделанный из искривленного дерева, становится кривым.*

Б. в функ. прил. `кособоко` (ходить). Ӑнта соктои киамбуғу хулини. *Пьяная женщина кособоко ходит.*

КИАМБУҒУЗИ нар. `косо-накриво` (поставить). Уз`а в`асиами нйвэ диливэти киамбуғузи, амаихи чугағисиэни. *Удя́ приставил побитым людям головы, косо-накриво, задом наперед.*

КИАМИКТА `висок`. Од`о ньӯктэни ча̂лиғи, киамиктани=да ча̂лиғи. *У дедушки и волосы и виски белые.* • Буа хуэндилэни ӈэнэми, мэ̄ га̄зини киамиктаи ва̂ми. *Идя по тайге, я поранил веткой дерева себе висок.* Сакиази бэлиэ киамиктавани бутуэни. *Он показал кровью виски у бэле́* (фольк.). • Дили унилисини, киамикталаи(!) синкиуи. *Когда заболит голова, надо тереть виски.*

КИАНДУ `Кянду́` (имя сказительницы из рода Кялундзюга́, по мужу Кимонко́). Сагди мама Кианду бисэ. *Жила (раньше) старая бабушка Кянду.* Кианду мама сама бисэ. *Бабашка Кянду была шаманкой.*

КИАӇА̂ `июбрь`. Йэузэ э̂лэни киаӈа дигаини? *На какой стороне (реки) кормится июбрь?* Киаӈа кэктимэ ча̂залани гэ̂ини дог-

бо-кâи, `асатиӈи ɜ̂ими эуӈиэ-дэ. *Изюбрь хóркал за обрывом всю ночь и так и не спустился к заливу.* Ули киатиӈини киаӈа гиӈгом эуэни. *На берег спустился изюбрь с поднятой вверх головой.* ● Догбо-кâи `асаду ʒэмпуду этэусиэни киаӈава. *Он всю ночь караулил в заливе на кормовщине изюбря.* Вакчай нӣ киаӈава ӑктасиани. *Охотник гонялся за изюбрем.* Огбиовэ, киаӈава тоӈоʒи вакчáти. *На лося и изюбря охотились петлями.* ● Киаӈа ои`офа игаʒиӈа диэвэсити, лиâси иктэмэсити. *Оводы летают над изюбрем и сильно его кусают.* ● Киаӈа лоӄосони тагдаи оси, мӧва йɜ̄сини, нӑва иӈтисини. *Рассердившись, изюбрь-самец бодает дерево и роет копытами землю.* Киаӈа энини. *Самка изюбря.* Киаӈа улэвэни, гиусэ улэвэни ӈьаӈга-ӈьаӈга йэ̂ӯӄиэни. *Он привез пономножку и изюбриного мяса и мяса косули.* Киаӈа улэʒини бианчива ɜ̂ми. *Я сделала пельмени из изюбриного мяса.* Йэгдиɡ`э ту вакчаи, огбио имовани, киаӈа имовани в`аласи. *Егдúга все охотился, добывал лосиное и изюбриное сало.* Киаӈа имоʒини пӣсисини, ӈьâ кофиэм одони. *Если побрызгать изюбриным жиром, кожа затвердеет.* Вакчаи нӣ тэгэни "сиӈэ" киаӈа ӈьâʒини осо. *Одежда охотника "сигэ́" сшита из шкуры изюбря.* Киаӈа ӈьâни алуктавани ӯзи уɜ̂ти. *Мездру со шкуры изюбря скоблили скребком "у".* Нэкинэ [...] огбио йɜ̄ни, киаӈа йɜ̄ни тиӈмэктэӈити. *К весне ... у лося и изюбря отпадают рога.* Мэйэхи, си бэгдии киаӈа бэгдини-бэдэ тугэ тукиаини. *Мэехú, твои ноги, как ноги изюбря, быстро бегают.* Киаӈа ӯни. *Копыто изюбря.* Киаӈа иɜ̂ни. *Спина изюбря.* Сакта дониӈини киаӈа аини хɜ̂г`о исэптэ. *Из тальников виден рыжий зад изюбря.* Би акатиӈи киаӈа миавани хэкэйэу. *Привяжите мне на спину сердце изюбря* (фольк.). Киаӈа бɜ̄ктовани тал`асиму. *Есть в сыром виде изюбриную почку.* Киаӈа иӈини [...] ханим-ханим. *Изюбриный язык ... очень прият-*

ный на вкус.

• **киаӈа̂ амуни** `дикий виноград` (ягода), мест. русск. "кишмиш" (видимо, Actinidia Kolomikta Maxim. или Actimidia Arguta, см. [Фруентов, с.400]) (букв. `изюбриные испражнения`). Гэгбэӈку киаӈа амуни вэ̂ огд`офа багдини. *Ягода́ "кишмиш" растет по склонам сопок.*

КИАӈА̂МА прил. `изюбриный` (о шкуре); `из изюбриной шкуры` (об одежде и обуви). Киаӈама ӈъа̂зи к`олбва̂ бити. *Из изюбриной шкуры делают рукавицы.* Киаӈама сиӄэ иӈактани ибтиӄи бити. *Куртку из изюбриной шкуры делают мехом наружу.* Киаӈама уӈта — туэ хулиму ӈъамаи. *У́лы из изюбриной шкуры — теплые для зимней ходьбы.*

**КИ`АСА** `орлан-белохвост` (идентификация птицы стариками по рисунку в книге: [Яхонтов]). Сагди ки`аса дбсамани исэ́ни. *Он увидел, что* [здесь] *садился большой орлан.* • Дэгдини элэни какча, ки`аса игиӡини дакпиати. *Чтобы лицо ее не загорело, его прикрывали хвостом орлана.* Тбва ки`аса игиӡини экпуми, экпуми, ӡэгдэливэнэни. *Я разжигаю огонь, размахивая хвостом орлана.* Ки`аса чоф`овани ситэ йапчуӄалани чуга́ти. *Когти орлана приделывали к детским побрякушкам.* Анана ӈъаулаӡиӄа гусилэти ки`аса чоф`овани вагиси бисэ. *Раньше для игры дети сушили лапу* [букв.`когти`] *орлана* (этн., см. чоф`о). Хуктуэти си эхэвэи ки`аса эӡэни, ӈасахи эӡэни. *Твою сестру похитили царь орланов и царь цапель* (фольк.).

**КИ`АСИ-** `ловить когтями` (птиц — об орлане).

КИАУ-КИАУ образ. сл., изображает скрежет трущихся друг о друга предметов, скрип гнущихся на ветру деревьев и т.п.

киау-киау тби (~киау тби) `скрежет и стук`. Огдио долони

киау-киау тôи, киау тои ôни. *В гробу раздался скрежет и стук, скрежет и стук* (от пресмыкающихся, которых туда специально натолкали — фольк.). Долони-гдэ киау-киау тôи, киау тôи диôиптоини. *А внутри* [= в гробу] *скрежет и стук, скрежет и стук слышно* (фольк.).

КИАУЛИ фольк. `эхо`.

КИАУЛИ- `затормозить`(нарты палкой), `заклинить копылья (нарт)` (вставив палку между копыльев). **Что-л. - И-ва, чем-л. - И-ʒи.** Йэгдиʁ`э [...] тиэ̂ʊ̂ʒи тухивэни киаулиани. *Егды́га ... затормозил нарты лыжной палкой* (вставив ее между копыльев).

Чем-л. - И-ʒи. Алауса ин`аиʒиʁа тухивэ чâихи элэти хукту, тиэ̂ʊ̂ʒи киаулиани. *Чтобы собаки в упряжке не тащили нарты вперед, я заклинил копылья палкой.*

КИАУЛИСИ- `тормозить` (спускаясь с горы). **Чем-л. — И-ʒи.** Сэлэмэ чоф`оʒи киаулисини, вэ̂ хэгэихи эуʁими би`аса ʒуʁэни ки`афа. *Железными когтями* [пришитыми к обуви] *тормозишь(!), спускаясь вниз по сопке, по ключам с наледью.*

КИАУЊАЊА (~киауњањ а-киауњањ а) образ. сл., в функ. нар. а) `чисто-чисто` (вымыть пол). Кика âнта пāлâи сикиʁиэни куањањ а-да. *Аккуратная женщина чисто-чисто вымыла пол.*

б) `чисто-чисто` (быть в доме). Ʒугду долони суту-дэ анчи бисини, киауњањ а-киауњањ а бисини. *В доме не было никакого мусора, чисто-чисто было.*

в) `будучи чистым-чистым` (сверкать — о льде). Боло би`аса гэктиэни, ʒуʁэ киауњањањ а(!) илâнаини. *Осенью река застыла, блестит чистый-чистый* [букв. `будучи чистым-чистым`] *лед.*

г) `ясно` (о солнечной погоде). Э̂инэŋи буа киауњањањ а(!), њаŋму сӯнэини. *Сегодня ясная погода* [букв. `вокруг ясно`], *в*

безоблачном небе светит солнце.

КИАУХА 'край', 'кромка'. Зукэ тāғиани зуэзэ киаухалани. [Падая], *он еле зацепился за край стола.*● Кэктимэ киаухадиғини тиӈмэ́ни улитиғи. *Он упал с края обрыва в воду.*

КИ'АФ-КИ'АФ (~ки'афи-ки'афи) образ. 1 сл., в функ. нар. 'плотно-плотно' (подпоясать халат, намотать нарукавники; уложить вещи). Тэгэи тэтиғиэми, ки'аф-ки'аф умулэғиэми вакчаналами. *Я надел халат и плотно-плотно подпоясался с тем, чтобы идти на охоту.* Хэхэптизи тэгэи укиэвэни ки'афи-ки'афи хэкэғиэми. *Я плотно-плотно обмотал нарукавником рукав своей одежды.* Байаи ки'аф-ки'аф 'анала тэуғиэми, маиғази да̂иғиами. *Я плотно-плотно уложил свои вещи в бат и прикрыл их палаткой.*

КИАФА- 'зажимать' (клином). **Что-л. - И-ва, чем-л. - И-зи, где-л. - И-ла, по какой-л. стороне - И-ли.** На̄ и̂бдини бӣ мо̄ла хуаӈниндаити, утала су̂ала(!) омо э̂лини киафаити с'оизи, ут'оси агдити. *На дереве, лежащем на земле, выдалбливают желобок, зажимают на нем* [= на этом дереве] *клинок с одной стороны лыжи и затем обтесывают их.*

КИАФ'А (~киаф'а(н)) этн. 'канты', 'окантовка' (широкие полосы с орнаментом по краю одежды) (ср. *киафапти*). Какт'а тэгэлэ э̂ити оӈо, киаф'а(!)-да э̂ити. *На распахивающихся спереди* [детских] *халатах не помещают узоров, делают только кантики.* Би мамаду исэусими мэнэ киаф'ами. *Я показываю бабушке свою окантовку.* ● Би тэгэнэми о̄ми, киаф'ази киафа́ми. *Делая себе одежду, я обшила ее кантиками.* Бэгдилэфэи уӈтава, оӈоктузи-мэли амӯи киаф'ази-мали тэисэити. *На ногах носили у́лы и разукрашенные узорами наголенники с разноцветными* [букв. 'с самыми разными'] *кантами.*

КИАФ'А- (киафа́ни) 'окантовать', 'украсить (~обшить) кантом' (одежду, чехлы). **Что-л. - И-ва, чем-л. - И-ʒи.** Тэгэвэ киафа́ми исэнту, ча̂лиӈи, ӈьо̄лиӈи киафапти. *Я украсила халат зеленой, белой и синей окантовкой.* * Заф'а тэгэни онобуи-онобуи биэ, тэ̂ў киаф'аса. *Игрушечные халаты разные-разны́е бывают, все украшены кантиками.*

Что-л. для чего-л. - И-на-, чем-л. - И-ʒи. Эмуӈэ бэфунэни киаф'аʒи киаф'аити, улигдиӈ'а билэни. *Чехол на люльку для красоты обшивают кантиками.*

Чем-л. - И-ʒи. Би тэгэнэми о̄ми, киаф'аʒи киафа́ми. *Делая себе одежду, я обшила (ее) кантиками.* Ситэʒиӈэ тэгэнэти оӈьоло анчи о̂ити, омо киаф'аʒи киаф'аити. *Детскую одежду делают без узоров, украшают только кантиками.*

КИ'АФА А. в функ. посл. 1) 'возле'; 'вокруг'(чего-л.~кого-л. — двигаться, располагаться); 'над' (чем-л. — летать). Йэгдиӈ'э ки'афа хулини таухи-э̂ухи. *Она ходила туда-сюда возле егды́ги.* Гуас'а уӈкиалактасилиани таухи-э̂ухи Канда мафа ки'афа. *Сучка начала катать на нартах [бэле́] туда-сюда возле старика Канда́.* Нуати ки'афа йэ̂ў мо̄ни анчи одони гунэ. *Смотрит, возле них не стало никаких деревьев.* Зугдини ки'афа ни̂ гиамани биэ. *Возле его дома лежат человеческие кости.* Пиоӈнолилиэ-пиоӈнолилиэ хэтиӈ'эсиэни то̄ ки'афа. *Он воинственно попрыгал вокруг костра.* То̄ ки'афа уӈтудэлиэни, бэйэи — хэгэихи, ӯихи (буава хули-бэдэ) ӈэнэини чо̄ сагди мафа хаӈьатиӈини. *Начинает бить в бубен вокруг костра, а сам — то вниз, то вверх (как будто идет по тайге) отправляется к самому главному духу медведей.* Зо̂игда то̄ ки'афа илâнаити. *Священные столбики вокруг костра отражали мерцание пламени.* Килаи дигалафаи б'аи, ути ки'афа хэ̂ўтисими, хэ̂ў-

тисими, диэвэсити. *Чайки находят себе что-нибудь повесть и с криком летают над этим.*

ки`афа-ки`афа `всё вокруг и вокруг` (кого-л. — двигаться). Сагди Мама каватиғини сэвэҙи эмэини,нуани ки`афа-ки`афа диэлисини. [Шаман] *в виде духа-помощника приближается к балагану Великой Бабушки и все летает, все летает вокруг нее.*

2) `вдоль (берега)`; `по (берегу)` (двигаться или располагаться). Наму ки`афа оңоктоли ӈэнэ́ни йэгдиғ`э. *Пошел егды́га по песку, вдоль берега моря.* Сикиэ бита ки`афа адилисити. *Вечером вдоль косы рыбачат сетью.* Зэ̄ сӯ гакпаиду г`аиҙиға бита ки`афа ҙогҙои ауити.*На санок восходе солнца воро́ны по берегу косы моют себе клювы.* Вэ̄ хэгэихи эуғими би`аса ҙуғэни ки`афа. *Спускаться вниз по сопке, по ключам с наледью.*

● **ули ки`афа** `вдоль берега`, `по берегу` (двигаться или располагаться). Ӈэнэми, ӈэнэми, ули ки`афа эи`эхи. *Шел он шел вдоль берега (реки) вниз по течению.* Тугэҙи тукиасилиани ули ки`афа. *Он стал быстро бегать* [туда-сюда] *вдоль берега* (от радости). Ин`аи гэ̄ми, гэ̄ми, ули ки`афа бодо́ни. *Собака с лаем бежала вдоль берега.* `Анаҙиғава ули ки`афа уӈкиалаити. [Дети]*тащут* [по воде] *вдоль берега игрушечные баты.* Анана удиэ ули ки`афа багдиати. *Раньше удэгейцы жили по берегам (рек).* Ули ки`афа афути биэ. *Вдоль берега пена.*

Б. в функ. нар. `по краю`, `по кромке` (что-л. приделывать). Ауни хо̄ндилэни мо̄ҙи йэ̄вэ-дэ о̂ти, ки`афа э̄хивэ, кулиғава о̂ти. *Сверху к* [шаманской] *шапке приделывали рога из дерева, по краю делали лягушек и змей.*

● **ки`афа-ки`афа** `друг о друга` (ударять кремнями) (букв. `краем одного по краю другого`). Бӯҙи ки`афа-ки`афа сиктисими.

Ударять кремнями друг о друга.

КИАФАКТА `сухие (опавшие) ветки`, `хворост`; мест. русск. "сушины". Зуâ иӈоло агдаи, киафактава киафакталау, тӧва илалафаи. *Причаливая летом к косе, сразу идем за хворостом, чтобы разжечь костер.* Моӈоло киафактава гадани тӧва́ илалами. *Она набрала на заломах хвороста, чтобы разжечь костер.* ● Би киафактала хэндэми, киаӈа аини анчи-гда осо. *Я наступил на сухую ветку и изюбриный зад исчез.* ● Огоу киафактаӡи тӧва илауи. *Надо развести костер из сухого хвороста.*

КИАФАКТАЛА- `пойти за хворосом`, `пойти собирать хворост`. **Что-л. - И-ва.** Зуâ каваду багдили, киафактава киафакталами, тӧва иласиуи. *Когда летом начинаешь жить в балагане, разводишь костер, собирая хворост* (в это время не пользуются дровами, а только хворостом). Зуâ иӈоло агдаи, киафактава киафакталау, тӧва илалафаи. *Причаливая летом к косе, сразу идем за хворостом, чтобы разжечь костер.* * Багдимиэ, нэӈуни мэнӡэ, эхини киафакталa ӧни. *Жили они, и вот осталась младшая сестра домовничать, а старшая пошла за хворостом.*

КИАФАПТИ этн. `окантовка` (халата) (ср. *киаф`а*). Ути тэгэвэ киаф`аити п`алиғиӡи, чâлиғиӡи, какчампаӡи киафапти (~киафаптиӡи). *Этот халат* [= халат "сиакту"] *окантовывают черной, белой и оранжевой окантовкой.* Тэгэвэ киафа́ми исэнту, чâлиғи, ӈьблиғи киафаптизи. *Я украсила халат зеленой, белой и синей окантовкой.*

КИАФИ `клещ`. Нэки буа хуэндини киафи эгди. *Весной в тайге много клещей.* Киафи иктэмэсини,ути сиэлэни(!) даи бул`аӡини бутуити. *Если укусил клещ, то эту рану мажут никотином из трубки.* ● Буа хуэндиғини эмэғи, киафива таиғиу. *Приходя из тайги, сни-*

маем с себя клещей.

КИ`АФИ-КИ`АФИ см. *ки`аф-ки`аф.*

КИАФУ-КИАФУ то же, что *киакчу-киакчу.*

КИГА- `косить` (сено). **Что-л. — И-ва.** Ôктова кигáми кâмуль ʒав`аси, соктоунами соктоуани. *Он собрал в кучу накошенное им сено и сделал себе постель.*

КИКА `чистоплотный`, `аккуратный`, `опрятный`. Нэӈути мамасани кика бйни. *У младшего сына жена опрятная.* Кика âнта пāлâи сикиғиэни киауњања-да. *Аккуратная женщина чисто-чисто вымыла пол.* Эи нйнта тэгэи али-дэ тэтиғисини, тэгбэни Ôи биэ, кика нйнта. *Когда бы этот мужчина свою одежду ни надел, она никогда не бывает грязной, аккуратный мужчина.* Кика ситэ дэгдини чâњања биэ. *Лицо у аккуратного ребенка белое-белое.*

КИЛАИ а)`чайка`. Наму улини ои`офа килаи диэвэсити. *Над морем летают чайки.* Килаи диэвэсими, диэвэсими, хэÛтисити. *Чайки летают, летают и кричат.*

б) вок. **Килаиэ** `Килаé` (имя егды́ги из сказки "Килаé"). Килаиэ, Килаиэ, оно дауʒаӈаи? *Килае, Килае, как ты переправишься* [через море]? Килаиэ, Килаиэ! Элэ будэми! *Килае, Килае! Я вот-вот умру!*

**КИЛИҒАС`А** устар. `тот, кто проезжает мимо нашего стойбища по реке` (о людях, живущих выше или ниже нас по реке).

**КИЛИҒАС`А-** устар. `причалить (к нам)` (проезжая мимо нашего стойбища по реке — о людях, живущих выше или ниже по этой реке). Солоӈко Ênэми, килиғас`а, нэдэвэ сауға. *Спускаясь по реке, верховские причалили (к нам) и рассказали новости.* Эʒиэӈкэ соломиэ, килиғас`а. Утигэтудиғи сâму эʒиэӈкэ оно-до багдивати. *Низовские, поднимаясь по реке, причалили (к нам). От них мы уз-*

нали, как низовские поживают.

килэ I `эвенки`; `люди рода Килэ`. Килэ нӣни чâила багдити, ути буала туэ гӫ-гӫ биэ. *Эвенки* [букв.`люди эвенки`] *далеко живут, в том краю зима долго-долго длится.* Килэ сэ̂ни нӣни ньӯктэти чâлиŋи, луса ньӯктэни-бэдэ биэ. *У людей из рода Килэ волосы светлые, как у русских.*

килэ II `килограмм`. Хлеба — йэи тиэ̆э омо килэ. *Хлеб — девять рублей килограмм.*

кимоӈко `Кимонкó` (удэгейский род и фамилия; обменивались женами с родами Кялундэ̆ига́, Суляндзига́ и Камдига́; не могли брать жен из рода Пианка́). Кимоӈко Йэӈгили. *Кимонко Енгили́* (муж бабушки *Кианду*). Кимоӈко Гальду. *Кимонко Гальду́* (имя старика). Кимоӈко Мичина. *Кимонко Мичина* (см. *Мичина*). ● Омос`о аэ̆иŋава Кимоӈкоду буэти, туӈа сэ̂. Ути ондилани Киалунэ̆иŋа сэ̂ниду буэти, ила сэ̂. *Одну девочку отдали* [роду] *Кимонко пяти лет. За нее роду́ Кялундэ̆ига́ дали* [девочку] *трех лет.* ● Анана Кимоӈко сэ̂ни Сагдулиэ ɜ̂лэни багдина́ти. *Род Кимонко пришел в старину жить на Хор.* Кимоӈко сэ̂ни, Киалунэ̆иŋа сэ̂ни багумасити мамасафаи ӡиэлэни. *Роды Кимонко и Кялундэ̆ига́ враждуют из-за жен.* Кимоӈко сэ̂ни Киалунэ̆иŋа нӣвэни вâни. *Род Кимонко убил человека из* [рода] *Кялундэ̆ига́.* Чиӈгиэсэ, Кимоӈко сагдимэ̆ини, ӡуӡамасиэ̆аӈати (!) мафа ханьаэ̆ини. *Чингéсэ, старейшина* [рода] *Кимонко, будет вести судебное разбирательство с душой медведя* (фольк.).

● собир. **Кимоӈкоэ̆иŋа** `Кимонкó` (люди рода Кимонкó). Анана Кимоӈкоэ̆иŋэ(!) наму киадини багдиати. *Раньше Кимонко жили на берегу моря.*

кимоӈкоэ̆иŋа собир., см. *Кимоӈко*.

кимпи- 1) `прикрыть`, `закрыть` (куском материи, полой ха-

лата и т.п.) (ср. *дакпи-*). **Чем-л. — И-ӡи, по какому-л. месту - И-ли.** Ситэвэ мэнэ эмугдэлэи нэд`эси, ситэи ӈамасиани, иӧли тэгэӡи кимпиғ`эси. [Женщина] *положит ребенка себе на живот и греет дите, прикрыв сверху полой своего халата* (букв.`своим халатом`).

2) `закрыть`, `опустить`(дверную покрышку). ВӘптивэ кимпиғиэ! *Закрой дверную покрышку!*

3) `закрываться` (про рот). Тукса мӧва ту кихи. Элисити кихи, иктэни йэӯини, аӈмани ӆини кимпиғи. *Зайцы всегда грызут дерево. Если не будут грызть, у них вырастают зубы, и рот не закрывается.*

КИМУКТЭ `(кедровый) орех`. Куӈка сэӯтиғилэни кимуктэ биэ. *В кедровых шишках есть орехи.* Кимуктэ — олохи ӡэуӈини. *Кедровые орехи — пища белки.* Кимуктэ чэмӆни. *Семена кедровых орехов.* ● Боло сэӯтиғи ӑдаисини, олохи-дэ, чинд`а-да ту кимуктэвэни тӑиси. *Осенью, когда поспевают (кедровые) шишки, и белки и птицы, все собирают орехи.*

КИӇ-КИӇ образ. сл., в функ. нар. `туго`, `как струна` (натянуться — о веревке). Бими, ин`аива хэкэсэ хукуни киӈ-киӈ таӈдапта гунэ. *Через какое-то время, видят, веревка, на которой была привязана собака, туго натянулась.*

**КИ`О** этн. `свистулька` (детская, из тальника). Ӈаулаӡиға сакта мӧӡини ки`онофи ӧити, ту ки`осити. *Дети делают себе из тальника свистульки и все время свистят.*

КИОГДО-КИОГДО образ. сл., см. *киогдоӈоӈо.*

КИОГДОӇОӇО (~киогдо-киогдо) образ. сл. А. в функ. прил. `гладкий-гладкий` (о земле)(ср. *киоло-киоло II*). Ӡуғу агдаӈкуни киогдоӇоӇоӇо(!) биэ. *Выдрины "пристани"* [= места, где выдра

обычно выходит на берег] — *гладкие-гладкие*.

Б. в функ. нар. `гладко-гладко` (причесать волосы). Ваними њ$\hat{у}$ктэи киогдоњоњо (~киогдо-киогдо) игдуғиэни. *Она гладко-гладко расчесала свои длинные волосы*.

КИОКТО `шиповник`. Киокто мōни — киомпо. *Куст шиповника — колючий*. Киокто тэхэвэни ул`эси, олоктоити. *Корень шиповника выкапывают и варят* (от поноса). Анана аʒиғаʒиға киокто гэгбэңкуʒини моңолинами $\hat{о}$ити. *Раньше девочки делали себе бусы из ягод шиповника*.

КИОЛО-КИОЛО I образ. сл. **А.** в функ. прил. `грязный-грязный` (не мытый, не стиранный, не чищенный — о бытовых предметах). Пāл$\hat{а}$и сикили, укэи тэ$\hat{в}$эни али-дэ $\hat{э}$ини сики, киоло-киоло биэ, бэ$\hat{н}$и бисини бокони, $\hat{э}$ини исэптэ. *Когда она моет пол, порог никогда не моет, он грязный-грязный, не видно, какой у него первоначально цвет был*. Нуани тэгэни укиэни киоло-киоло. *Рукава у его одежды грязные-грязные*. Йоховэ $\hat{э}$исини сики, киоло-киоло одони. *Если котелок не мыли, он грязный-грязный становился*. Буа хуэндини кала$\hat{ʒ}$и олоктоуму(!), и$\hat{о}$ни п`а-п`а (~киоло-киоло) одо. *В тайге варишь в котелке, и его поверхность становится черной-черной (~грязной-грязной)*.

Б. в функ. нар. `от грязи` (блестеть — об одежде). Тэгэти тэгбэни бими, килоло-килоло(!) ила$\hat{н}$аини. *Одежда у них от грязи блестит*. (букв. `будучи грязной, от грязи блестит`).

КИОЛО-КИОЛО II фольк., в функ. прил. `гладкий=гладкий` (о хорошо утоптанной дороге). (ср. *киогдоњоњо*). Хоктони киоло-киоло бисини. *Дорога была гладкая-гладкая*.

КИОМПО А. в функ. прил. `колючий` (о кустарнике). Киокто мōни — киомпо. *Куст шиповника колючий*.

Б. в функ. сущ. 1) `колючка` (растения). Ту киомпо(!) ӈалатиӈи акисиани. *Он насадил* [букв. `везде навтыкал`] *в руки колючек.*

2) `элеутерококк` (колючий кустарник). Буивэ ā̆ми, дэуити, усимпиа, киомпо гэгбэӈкувэни дигами, дэуини ʻанчи-гда одоини. *В погоне за зверем устанут, поедят ягод лимонника или элеутерококка, и усталости как не бывало.* Анана киомпо мōʒини сиӈивэ у`оси, кохоло нэдэи бисэ. *Раньше из ствола элеутерококка делали стружки и клали на чирей.* Киомпо сиӈини д`а-бэдэ биэ. *Стружки из элеутерококка как вата.*

**КИ`ОСИ-** 1) `свистеть`, `присвистывать`(о птицах). Тимадила ʒ̄ сӯ гакпаидини чинд`аʒиӈа онобуи-онобуи кэйэʒи ки`осити. Ути ки`осивати диôисими сэуни сэбʒэӈкэ. *Утром на самом восходе солнца птицы свистят на разные голоса. Этот свист очень интересно слушать.*

2) `свистеть` (свистульками – о детях). Ньаулаʒиӈа сакта мōʒини ки`онофи ôити, ту ки`осити. *Дети делают себе из тальника свистульки и все время свистят.*

КИОХИ `свиристель` (идентификация птицы стариками по рисунку в книге: [Яхонтов]). Киохи буа ху`эфэ диэвэсити. *По тайге летают свиристели.*Буа чинд`ани – киохи.*Свиристель – таежная птица.* Киохи мэнэ эгэʒифэи багдити. *Свиристели живут своей жизнью.*

**КИС`ОФУ** `хвостик` (кусочек медвежьей шкуры на заднем конце удэгейской лыжи). Суâлаʒи суâладаму, кис`офу таухи-ôухи угини. *Когда идешь на лыжах, хвостик (у них на конце) туда-сюда шевелится.* • Суâла амиалани, мафа н`аталани хаʒал`аси, чугаити кис`офунэни. *Отрезав (кусочек) от медвежьей шкуры, приделывают*

его к задней части лыжи в виде хвостика. ● Нэӈуи кисофуни(!) дуэни исэптэи-бэбу! *Ведь видно же кончик хвостика* [на лыжах] *твоего младшего брата.*

КИТАПТИҒИ нар. а) `против шерсти` (гладить животное). Кэиғэвэ китаптиғи аланауми, [...] иӈактани хутар-хутар о̄. *Если кошку гладить против шерсти, ее шерсть искрится.*

б) `задом` (выйти при родах). Ӑнта гэнӡи бими, амианӡи ӗити ьӯғи, ӗити йғи ӡугдитиғи — со̄ндо. Йатасили, ситэ китаптиғи багдиӡа. *Когда женщина беременная, задом не выходят и не входят в дом — запрещено. Будет рожать, ребенок задом выйдет* (этн.). Йӑ энини йатасими, ситэни китаптиғи багдиани. *Когда корова телилась, у нее теленок вышел задом.*

**КИУҒ`Э** образ. сл., в функ. нар. `будучи гладким (~как будто отполированным)`(о камне). Унакта мэйӗдини бэлиӡиғэ исэ́ти киӑи хо̄ндилани биэуғ`э, киуғ`э илӑнаивати. *В конце плеса бэлэ́ увидели: на вершине крутого склона (что-то) сверкает, блестящее, гладкое* [букв.`будучи блестящим, гладким`] *(как зеркало).*

КИХИ- `грызть` (о животных). **Что-л. — И-ва.** Ин`аи гиамава айауити кихими. *Собаки любят грызть кости.* Тукса мо̄ва ту кихи. *Зайцы всегда грызут дерево.* Ньэӈуӡиғэ [...] ӡӑигдава кихилиэти. *Волки начали подгрызать ... священный столб* (фольк.).

Чем-л. — И-зи Синӈэ йэлэ-дэ били, иктэӡи-мэли кихими, саӈава ӧити. *Где бы крысы ни жили, они зубами прогрызают* [букв. `грызя, делают`] *дыру.*

КИЧО фольк. `Кичо́` (имя мальчика из сказки "Сучка"). Бӑта Кичо сагди одони. *Мальчик Кичо стал большим.* Кичо вал`а нӣ одони. *Кичо стал удачливым охотником.* ● Кичо, чӑихи эӡи хули ауӈгадиғи. *Кичо, не уходи далеко от шалаша.*

КИЧОЛЬ-КИЧОЛЬ фольк., образ. сл., в функ. нар. `так, что (оно) торчало, болтаясь` (напр., о копье). Умулэи гидаи баг-банд`аси, киочоль-киочоль хулисини. *Он шел, засунув за пояс копье, а оно торчало себе (сзади) и болталось.*

КИЧОМ образ. сл., в функ. нар. а) `то́рчком`, `как столб` (вытянуться во весь рост и замереть — о человеке). Буа хуэнти-ғини вакчанами ӈэнэ́ни. Олокиэ буи хэ̂тиндэ́ни. Кичом илиэни, ди-ҕисини. *Он пошел в тайгу на охоту. Вдруг крикнул зверь.* [Охотник] *застыл как столб и прислушался.* Хокто киалани илиэни. Мӗ багдиани-бэдэ — э̂ими уги, кичом илисини. [Охотник] *стал возле тропы. Словно дерево выросло — стоит торчком, не шевелясь* (поджидая добычу).

б) `неподвижно, с поднятой вверх головой` (стоять — напр., о косуле). Исэ́ни багдиаӡала гиусэ кичом иливэни. *Он увидел на том берегу застывшую* [букв.`стоящую неподвижно`] *с поднятой вверх головой косулю.*

в) `(кверху) торчком` (поднять хвост). Игии кичом ӯинид`эси, дилии гиӈгом одоваӈкаси, тукиасини. [Изюбрь] *хвост торчком поднял, голову кверху задрал и носится* (довольный) (фольк.).

собир. **кичомзиға** `торча из земли` (о взошедшем луке и черемше). Талила кичомзиға илактанаити ӡизокто, содои. *В огороде всходят, торча из земли, лук и черемша.*

КИЧОМЗИ образ. сл., в функ. нар. `торчком`, `прямо` (торчать — напр., о вонзившейся стреле). Тадани кичомзи, игдэмзи Золомчо тиӈ`эфэ лиа̂и-лиа̂ осини. *Вот уже по всей груди у Дёленчо́ сплошь стрелы торчат* (букв. `торча торчком, перпендикулярно, сплошь по всей груди ... оказались`).

КИЧОМЗИҒА собир. `торча из земли`, см. *кичом*.

КИЭМЭ `граненый` (о напильнике). Нэптэлиғи, киэмэ йуэ̂-дэ биэ. *Напильники бывают плоские и граненые.*

КИЭҢГУ-КИЭҢГУ образ. сл, см. *киэҢгуи-киэҢгуи.*

КИЭҢГУИ-КИЭҢГУИ (~**киэҢкуи-киэҢкуи** ~ **киэҢгу-киэҢгу**) образ. сл. **А.** в функ. прил. а) `скользкий-(пре)скользкий` (о поверхности, покрытой льдом, или гладком крутом склоне горы). Би`аса датани гэктиэни, биогдо-биогдо, киэҢгу-киэҢгу биэ. *Устье реки застыло: гладкое-гладкое и скользкое-прескользкое.* Ньаулазиға кэктимэвэ улиҙи силэусити, киэҢгуи-киэҢгуи одолони. *Дети заливают водой крутой берег для того, чтобы он был скользкин-прескользкин.* Ути вэ̂ киэҢкуи-киэҢкуи (~киэҢгуи-киэҢгуи) бисини. Канда мафа мамасамула [...] ньаҢга тукти, амаихи чиғ`оҢиэти. *Эти горы были скользкие-прескользкие. Старик Канда́ со старухой ... немного поднимутся* [на них] *и катятся назад.*

б) `скользкий-скользкий` (о полозьях нарт). Тухи бэгдини хэ̄лэни улиҙи биакуити, киэҢгуи-киэҢгуи одолони, уҢкиалауму ҙа̄с`а билэни. *Полозья нарт смачивают водой, чтобы они стали скользкими, чтобы их легко было таскать.*

Б. в функ. нар. а) `соскальзывая`, `скатываясь` (с гладкого крутого склона). Энини, амини туктиғикчэми, чӣласиэ-тэнэ. Хэйэти, дэгдити чагбу-чагбу одони, киэҢкуи-киэҢкуи тиҢмэнэисити. *Мать и отец хотят подняться* [на этот склон] *и не могут. Лбы и лица у них уже все в ссадинах и царапинах стали, пока они без конца, соскальзывая вниз, падали.*

б) `хорошо`, `легко` (скользить по льду). Ньаулазиға ҙуғэ па̂ивани мэнэ уҢтафаи хэ̄лэни гэктивэнэити, чиғ`осиму киэҢгуи-киэҢгуи одолони. *Дети накалывают куски льда на подошвы ул, чтобы хорошо было скользить* (по льду).

киэӈгур образ. сл., в функ. нар. `хорошо`, `легко` (скользить — о полозьях). Би тухилэ(!) биакуми, имали киэӈгур ӈэнэлэни. *Я сночил полозья нарт, чтобы они легко скользили по снегу.*

киэу-киэу фольк., образ. сл., в функ. нар. `чисто-чисто` (прибрать в доме) (ср. *киауньаньа*). Зугдии ки́эу-киэу аисиғиани. *Она чисто-чисто в доме* [букв. `свой дом`] *прибрала.*

киэ́ӯ `мед`. Киэу дигаму амта́и. *Мед есть вкусно.*

● **киэ́ӯ гоб`они** `пчела` (букв. `медовая муха`). Киэ́ӯ гоб`овани игиси-гэту байана. *Все, кто пчел держат, богатеют.*

киэӈкитэтэ образ. сл., в функ. нар. `с грохотом` (ударяясь дном о прибрежную гальку — причалить). Гиэундаисини, мэнэ ӈиалафаи киэӈкитэтэ агдағиани. *Он гребанул и с грохотом причалил к своему берегу.*

киэхи `дятел` ("черный дятел" — идентификация птицы стариками по рисунку в книге: [Яхонтов]). Киэхи токтомиэ, токтомиэ, кулиғава б`аини, утава дигаини. *Дятел стучит, стучит, найдет червяка и съест его.* Буа туэни ча́ила-а диби́пто киэхи токтоивани мо́бла. *Зимой далеко-о слышно, как дятел стучит на дереве.* Туэ багдими, киэхи ту токтоиниэ, ту токтоиниэ, ту сананисини мо́ва. *Дятел живет и всю зиму все долбит и долбит, все делает дырки в дереве.*

ко́гдо- `кричать` (о во́роне, о диком голубе). Вали до́ни мо́бла, игдизи ко́гдолиани: "Коӈ-коӈ-коӈ!". *Ворон сел на дерево и начал громко кричать: "Конг-конг-конг!"* Чинд`а ку́нти тигдэи зулиэлэни ко́гдоини. *Дикий голубь кричит перед дождем.*

кого- `хотеть пить`, `испытывать жажду`. Би когоми, уливэ уминазами. *Я пить хочу, пойду попью воды.* Олова дигаи оси, ту когоми, уливэ умнасими. *Как поем уху, все время жажду испытываю*

и пью воду. Оҥокто буалини хулили, уливэ мэнӡи гиэ̂ хэбуктэити, коголи, умилэфэи. *Когда ходят по пустыне, берут с собой воду, чтобы пить, когда почувствуешь жажду*.

КОҒИ название желтой птицы, похожей на сойку.

КОДУ 'зять'.

К'ОИСА 'кабаньи ноги', мест. русск. "копытца" (отрубленные в коленях, вместе с копытами; их опаливают на огне и варят, сняв мясо и шкуру). Сагди ӡа̂и к'оисани — сагди, нуҒэсэ к'оисани — ӈич'а. *У большого секача большие "копытца", у поросенка — маленькие*. ● Накта к'оисавани дагасиҒ'аси, олоктоини. *Кабаньи ноги опалят, потом варят*. Накта к'оисавани гӫ-гӫ олоктоити. *Кабаньи ноги долго-долго варят*. Накта к'оисавани дигавалафаи-йэ̆?! *Кабаньими ногами кормить (их) будем, что ли?!*

КОКТО 1) 'бархатное дерево', мест. русск. "бархат". Кокто илакиавани олокт'оси, силэвэни умнасити, ха̂и, бӫкто, эмугдэ унилисини. *Когда заболит печень, почки или живот, варят луб "бархата" и пьют его настойку*. Кокто ва̂ктаӡини адилила тулэити. *Из коры "бархата" ставят на сеть* (поплавки).

2) 'поплавок' (для сети — из коры бархатного дерева). Кокто иӫни. *Верхняя часть сети* (там, где поплавки) (букв.'поплавковая верхняя сторона').

● **кокто мӫ** 'нарост на дереве'.

КОКТОЛИ- а) 'отколоть' (кусок дерева, древесную губу). **Что-л. - И-ва, на чем-л. - И-ла.** Мӫ тэхэлэни никпова коктолиами, саӈминами ӫломи. *Я отколола от пня* [букв.'на пне'] *гнилушку, чтобы сделать себе дымокур*. * ТалуҒа мӫлани б'отова б'анӡи, коктолиами. *Я нашла на березе ча́гу и отколола ее*.

На чем-л. — И-ла. Огоу ӈаӈта мӫлани коктолиами, ҥутэвэ га-

дами. *Беря смолу, я отколола (кусок) от сухого кедра* (букв. `на ... кедре`).

б) `отколоть` (край скалы). **Что-л. - И-ва.** Эди эдинэми, вадиа, ӈьаӈга гула киавани коктолиани. *Ветер подул и перестал, лишь чуть-чуть отколол край скалы* (фольк.).

КОКТ`ОУ** в выражении: **кокт`оу ауӈга этн. `полушалаш` (то же, что **какт`ау аӈа**), см. *ауӈга* и *какт`ау*.

КОКЧИ-КОКЧИ образ. сл., в функ. нар. `(очень) неровно` (зажить о шраме). Би бэгдии дага́ми а̂сиғисини, бэгдии калиа̂ни кокчи-кокчи а̂сиғиани. *Когда у меня зажили обожженные ноги, след (от ожога) на ногах зажил очень неровно.*

КОКЧИЛИ 1) в функ. прил.`сморщенный` (о коже, побывавшей в огне). Би уӈтаи ӡэгдэини, ту кокчили одони. *Мои у́лы горели, все сморщились* (букв. `сморщенными стали`). Сугбувэ дагасиси, кокчилиэ одони. *После того, как я подержал в огне рыбью кожу, она вся сморщилась.*

2) фольк., в функ. нар. `будучи кривобоким`. Уӡ`а в`асиами нӣвэ диливэти киамбуғуӡи, амаихи чугағисиани, ӈалавати буктасиами огдолани чугағисиани. [...] Кокчилиэ ӈэниктэ́ти, в`алинакча-гэту. *Приделал Удя́ побитым людям головы, косо-накриво, задом наперед, переломанные руки к бокам приставил. ... И уплыли они кривобокие* [букв.`будучи кривобокими`], *все, кто пришли воевать.*

КОЛӢ 1) этн. `закон`, `традиционное право` (передаваемые устно из поколения в поколение общие для всех удэгейских родов правила, регулирующие социальные отношения: между людьми, родами, охотником и медведем; за соблюдением "закона" следил старейшина рода; в конфликтных ситуациях собирался суд старейшин).

Ута-бэбуи коли бисини: ни сэ̂ни ва̂ бисини, ути сэ̂ нйвэни вагити. *Такой был закон: чей род убил, из того рода (за это) убивали человека.* Мафава вакчауи коли биэ, вакчаи нйвэ э̂уи ва̂, ута-бэбуи коли биэ. *Охотиться на медведя есть закон, а убивать охотника нельзя, таков закон.* Буа колини — тэ́у̂ни нй би̂ни колини, буа хуэндини. *Таежный закон — в тайге закон для всех людей.* ● Чо̄ сагдинта од'о бисини сагдимзи. Нуани мэнэ сэ̂и коливэни тэвэсиэни хонто нй сэ̂зини. *Самый старый дедушка был старейшиной. Он защищал закон своего рода перед людьми других родов.* Коливэ за̄сизафи. *Будем соблюдать закон.* Анапти-анапти коливэ э̂ити эйэ̂й, э̂ити та̂ула. *Старинные законы (сейчас) не соблюдают, (ими) не пользуются.* Йэми ути коливэ хайаи?! *Почему ты нарушил этот закон?!* ● Утаду мэнэ колизифаи багдити. *Там живут по своим законам* (про загробный мир).

б) совр. 'закон' (постановление государственной власти). Сагди зангиа биэ Бэлиду, нуани коливэ э̂ини. *В Хабаровске есть большой начальник, он издает законы.* Зангиазига бодосити, оно-буи-да коливэ агба о̄зангани. *Начальство думает, какой закон должно издать государство.*

2) 'правила' (игры). Дэхэниэ — ситэвэ игиси. Колизи гусити. [Игра] *дэхэне́ — воспитание детей. (В нее) играют по правилам.*

колй̂хи в функ. прил. 'соответствующий закону', 'в соответствии с законом'. Баитава чулими, тэ́у̂ни сэ̂ сагдинтати баит'асити, ни сэ̂ни баитани колихи. *Спорный вопрос обсуждали старики всех родов, выясняя, на стороне какого рода закон* (букв. 'у какого рода понимание спорного дела — в соответствии с законом').

к'олб̂ '(зимние) рукавицы' (в отличие от *вангахи* 'осенние

рукавицы`). Киаŋама ҍа̂зи к`олô̄ва ô̂ити. *Из изюбриной шкуры делают рукавицы.* К`олô̄ тэтиҙэ! *Надень рукавицы!* ● Би-дэ су уŋтанау, тэгэнэу, к`олô̄нау бҙаŋаи. *А я вам обувь, одежду и рукавицы буду шить.*

КОМИХИ `ножны`. Умуни — ҍа̂зи. Ути умӯлэ кусиғэ комихини, афили комихини, паду. *Пояс* [у охотника] *из кожи. На этом поясе ножны для охотничьего пояса, ножны для афили́ и дорожная сумка.* Аг`ани нэŋуи ҙугдитиғини ô̂ини иӡ̄, нэŋуни аг`ани ҙугдитиғини ô̂ини иӡ̄, йэӯ? (Кусиғэ комихини, афили комихини). *Старший брат не входит в дом младшего брата, а младший брат не входит в дом старшего брата, что это? (Ножны для охотничьего ножа и ножны для афили́).*

КОМОКТО `колокольчик`. Ил`ани-тэнэ, эди эдинэисини, комокто-бэдэ чоŋгиэр диô̄ипто. *А цветы* [у этого дерева], *как только ветер подует, так слышно: звенят как колокольчики* (фольк.). ● Ути умутиғи сэлэмэ, тэусимэ комоктова улӣти. *К этому* [= шаманскому] *поясу пришивают железные и медные колокольчики.* Бэлэси-гэту комоктова ҙав`аси, сама дилилини хō̄лини коŋгиэр йа̂идаванаити. *Все, кто помогают, берут колокольчики и звонят ими над головой шамана.* ● Омос`о нӣ уŋтудэини, гагда нӣ – гиӡ̄ ути уŋтулэ гусини ҙӯ мō̄зи. [...] Илиа̂ти комоктоҙи гусини. *Один человек бьёт в бубен* [колотушкой], *другой вместе с ним играет на этом же бубне двумя палочками. ... Третий играет* [= звонит] *колокольчиком.*

КОМОКТОМО прил. `как колокольчик`, `в виде колокольчика`. Мō̄ [...] комоктомо ил`аҙи анчи одони. *Не стало дерева ... с цветами, как колокольчики.*

КОМОКТОНО- (комоктонō̄ни) `опухнуть` (напр., о глазах). Си

йэми сиаль=сиаль одои? Йâи-дэ ту комоктоно́ни. *Почему у тебя такой нездоровый вид стал? И глаза все опухли.*

КОНДОР образ. сл., в функ. прил. `оттопыренный` (об ушах). Б`отомо ку`аи — кондор. *Уши в виде древесной губы — оттопырены* (о людоеде Дянгдалафу́).

**КОНЗ`О** этн. `шкатулка` (небольшая, прямоугольной формы; для длительного хранения различных вещей). Конз`ои илэмуғиэни, тэгэи гағиани. *Он вытащил шкатулку и достал одежду.* Конз`ова хулэгдо́ни. *Он открыл шкатулку.* ● Тэгэи багийа, конз`оло, кампиғ`аси, нэғиэ! *Собери свою одежду и положи, свернув, в шкатулку!* Г`аима зукпувэни зава́ни, зиâк о̄ни конз`олаи. *Она взяла воронью оболочку* [егды́ги] *и спрятала к себе в шкатулку* (фольк.). ● Конз`о долони. *В шкатулке.*

КОҢ-КОҢ I межд. а) `конг-конг` (изображает крик во́рона). Вали до̄ни мо̄ла, игдизи ко̄гдолиани: "Коҥ-коҥ-коҥ!" *Ворон сел на дерево и начал громко кричать: "Конг-конг-конг!"* Бисиниэ, вали эмо́ни. "Коҥ-коҥ!" — диғаҥкини. *Через какое-то время появился ворон. "Конг-конг!" — сказал он* (фольк.).

б) `конг-конг` (изображает крик цапли). Ки`аса эзэни лиâси тагда́ни. Ҥасахи эзэни лиâси хэу̂тисилиэни. "Киа-киа-киа!" "Коҥ-коҥ-коҥ!" — дактиазифаи дэфэль-дэфэль экписиэти. *Царь орланов сильно рассердился. Царь цапель стал сильно кричать. "Кя-кя-кя!" "Конг-конг-конг!" — размахивают, распушив, крыльями* (фольк.). Ҥасахи эзэни йаҥпава умулэғиэни, уҥтувэ зав`аси, ханасилиани. "Коҥ-коҥ-коҥ! Чэзэ диғанаини ки`аса эзэни". *Царь цапель надел шаманский пояс и, схватив бубен, стал вещать: "Конг-конг-конг! Царь орланов верно говорит"* (фольк.).

КОҢ-КОҢ II `конг-конг` (припевка в песенных монологах

лисиц из сказки "Мэехи́"). Йэ̂ мӧ тэхэни бӥни бу хоктолау, коӈ-коӈ?! // Онобуи-онобуи буава хулими, эсэи исэ, коӈ-коӈ! *Что это за пень стоит у нашей тропы, конг-конг?! // Сколько стран обошла, ничего такого не видела, конг-конг!*

коӈгиль-коӈгиль образ. сл., в функ. прил. `(туда-сюда) качающийся на волнах` (о водоплавающей птице). Гэ, ути чуҥус`э – коӈгиль-коӈгиль-коӈгиль! *Ну, а утка эта – туда-сюда на волнах качается!*

коӈгиэр образ. сл., в функ. нар. `издавая звон`. Абдути, гиа̂наисити, коӈгиэр йа̂ида. *Их подвески звенят* [букв. `издавая звон, шумят`] *во время ходьбы.* Бэлэси-гэту комоктова ӟав`аси, сама дилилини хӧлини коӈгиэр йа̂идаванаити. *Все, кто поногают, берут колокольчики и звонят ими* [букв. `делают так, чтобы они шумели, издавая звон`] *над головой шанана.*

коӈда-коӈда образ. сл., в функ. нар. `переламывая (напрочь)`. Ниӧ бэгдиӟи какпалауми, лиа̂си хэтиҧ`эсини, бэгдии коӈда-коӈда какпалиҧисини. *Попадая ногами в капкан, соболь сильно прыгает и отламывает напрочь* [букв.`переломив напрочь, отрывает`] *себе ноги.*

коӈко- 1)`бить`, `избивать`(человека). **Кого-л. – И-ва, чем-л. - И-ӟи.** Сагди Мама амивани, энивэни мӧӟи коӈкоини, ситэвэти ӟа̄ҧини. *Великая Бабушка бьет отца и мать палкой и забирает у них ребенка* (фольк.).

Кого-л. - И-ва. Вакули мамасаи коӈколиэни, буаихи ана̂ни. *Вакули́ стал бить свою жену и вытолкал ее из дома.* Эӟи коӈко мамасаи! Багдилами б`ами, багдиа! *Не бей свою жену! Нашел ее себе для жизни, так и живи!*

Чем-л. - И-ӟи. Ӟуӈэ коӈко́ти к`аиӈкуӟи, бэгдивэни к`айати.

Они вдвоем избили (его) коженялкой, изнолотили (ею) его ноги.

2) `бить`, `ударять` (по чему-л.). **По какому-л. месту – И-ла, чем-л. – И-зи.** Ин`аи хэнтэни мōзи йохо хōлэни конкоини, мэнэ ин`аи гэлэгими-дэ. *Хозяин собаки бьет палкой по дну котелка и зовет свою собаку.*

конкодо- однокр. `ударить`, `стукнуть`. **Кого-л. - И-ва, чем-л. - И-зи.** Йэгдиг`э ньаңга-да согдугувэ конкодóни мō йуэгдэзини. *Егдúга еще слегка ударил головешкой зимородка.*

По какому-л. месту - И-ла. Йэгдиг`э дилилэи конкодóни, гуаилинáни силиктэтиги. *Егдúга ударил себя по голове и превратился в сороконожку.*

Чем-л. - И-зи. Мōзи конкодолисини, ңалази алини. *Когда тот стал ударять его палкой, он заслонял себя руками.*

конкоси- многокр. `(постоянно) бить`. **Кого-л. – И-ва, чем-л. – И-зи.** Угиаңку саңта ньаулазигава йактази конкосити. *Сердитые старухи бьют детей прутьями.*

Кого-л. - И-ва. Нуамани конкосити, лалисити. *Ее (постоянно) бьют и морят голодом.* * Утази лауэиниталиати, [...] нуамани богисáти, конкосиэти. *Стали использовать его как работника, ... издевались над ним и били.* Мафани конкоси, Айаула конкоси. *И муж (ее) (постоянно) бил и Аяулá (ее) била.*

● кауз. **конкосивана-** `велеть бить`. **Кого-л. – И-ва.** Нивэ эли айау, ути нйвэ конкосиваңкини. *Кто ему не понравится, того он велел бить.*

конo прил. `худой`, `тощий`. Конова-да вâми, богова-да вâми. *И тощих я добывал и жирных я добывал* (про зверей на охоте).

конo- `худеть`, `похудеть`, `истощиться`. Ту конóни ңич`ала анда. *Маленькая кабарга все худела* (от недоедания).

Айаула мамасани эсини кос'ована, элэми конo. *Жена Аяула́ не давала* [своему ребенку] *грудь, чтобы не похудеть.*

конолокто мелкие водоросли (когда пьют из водоема, процеживая между зубов воду, они налипают на зубы).

копчоли- 'всплыть (на поверхность)' (о чем-л. легком). Ту талуґани вэ̂сими, вэ̂сими, синму нинмэлими, копчолиґиэни. [Мужчина] *все бросал и бросал свою бересту, и сингму́, начав ее глотать,* [стал легким и] *всплыл на поверхность* (фольк.).

косо(н) 'угол' (внутренний). Зугди косондуини сактава илахи га̃ лу́ндэити. *В углу дома втыкают куст тальника с треня ветвями* (этн.).

кос'о а) 'молоко' (в груди, соска́х или вымени) (в отличие от *хаба* 'грудь', 'соски', 'вымя'). Кос'они — эгди. У *нее в груди много молока.* Йа̂ кос'они — эгди. У *коровы в вымени много молока.*

б) 'молоко' (как жидкость). Куанчакта гэгбэнкуни — ча̂лиґи, силэни кос'о-бэдэ ча̂лиґи. *Ягода "куанчакта́" — белая, ее сок белый, как молоко.*

кос'о- 'сосать (грудь)' (о ребенке).

● кауэ. **кос'ована-** 'давать грудь' (ребенку) (букв.'давать сосать грудь') (ср.*кос'оуси-*). Айаула мамасани эсини кос'ована, элэми конo. *Жена Аяула́ не давала* [своему ребенку] *грудь, чтобы не похудеть.*

косоли 'красная смородина'. Бугала косоли эгди багди. *На острове растет много красной смородины.* Зуа̂ косоли а̂даисини, таиу. *Когда летом поспевает красная смородина, мы ее собираем.*

кос'оуси- 'кормить грудью' (ср. *кос'ована-*, см. *кос'о-*). **Кого-л. - И-ва.** Энини ситэи кос'оусини. *Мать кормит ребенка*

грудью.

КОТО `стригущий лишай`; мест. русск. "золотуха". Хани нӣ котоӡи сӯлэ. *Некоторые люди болеют золотухой.* Котоӡи сӯлэи-гэту нӣ ӈ̂уктэти тӑлâ-оло тиӈмэнэ, талâ-талâ одо. *У людей, болеющих стригущим лишаем, в разных местах выпадают волосы, появляются плешины.*

КОТОФУ этн. `крючок` (элемент традиционного удэгейского орнамента в виде крючка со слегка загнутым кончиком; в отличие от *ваиса* `завиток`). Игини дуэлэни котофунани куасилиэ иӈмэдэ́ни. *К кончику хвоста* [селезня] [бэлé] *пришила изогнутый крючок* (в знак благодарности — фольк.).

КОФ-КОФ образ. сл., в функ. нар. `всё до дна` (выпить). Умим-умим(!), коф-коф умиэни. *Пил, пил и все до дна выпил.*

КОФИЛИЛИЭ-КОФИЛИЛИЭ образ. сл., в функ. нар. `шелестя` (о листьях) (ср. *кофиэль*). Хулу абдиани кофилилиэ-кофилилиэ эдимуктэсини. *Листья осины шелестят на ветру* (букв. `шелестя, шевелятся на ветру`).

КОФИОЛИЛИ-КОФИОЛИЛИ фольк., образ. сл., в функ. нар. `грохоча по камнями` (тащить что-л.). Уӡ`а ӈиаихи тукиа́ни, кофиолили-кофиолили `анава тиаӯани. *Удя́ побежал на берег и, грохоча по камням, столкнул бат на воду.*

КОФИОТОМУВАНА- `грохотать`, `греметь` (чам-л.). Уӡ`а `аналаи унаҕиани, [...] анаҕиани тагаихи, куэи-куэи гиэудалиани. "Экэ-дэ, экэ-дэ, Уӡ`а, эӡи кофиотомувана, Сэндулэ амини догдиӡа!". *Удя́ сел на бат, оттолкнулся от берега ... и со страшным скрипом стал грести веслами. "Тише, тише, Удя, не грохочи, отец Сэндулэ́ услышит!".*

КОФИЭЛЬ образ. сл, в функ. нар. `издавая шелест` (о листь-

ях) (ср. *кофилилиэ, кифиэр I*).

КОФИЭМ образ. сл., в функ. прил. `твердый`, `затвердевший`,`ссохшийся` (о неправильно выделанной коже) (ср.*кофиэр II*). Киаӈа имоӡини пи̂сисини, ӈь а̂ кофиэм одони. *Если побрызгать изюбриным жиром, кожа затвердеет* (букв. `становиться затвердевшей`).

КОФИЭР I образ. сл., в функ. нар. `шелестя` (о листьях); `тихо звеня` (о колокольчике) (ср. *кофиэль*). Мо̄-тэнэ иӈгур, кофиэр диэлиэниэ. *Дерево же* [брошенное им по воздуху] *с шумом, с шелестом полетело* (фольк.). Мо̄ ил`ани-тэнэ, ӈьаӈга эдинэисини, комокто-бэдэ кофиэр йа̂ида гунэ. *И слышно, как цветы у дерева, чуть только ветер подует, тихо звенят* [букв.`тихо звеня, шумят`], *словно колокольчики.*

КОФИЭР II образ. сл., в функ. прил. `ссохшийся`, `стянутый` (от соплей — о коже под носом) (ср. *кофиэм*). Ӈьоӈомо ӈио̂ — кофиэр. *Под носом все от соплей засохло и склеилось* (букв. `клейкий нос — весь ссохшийся` — про людоеда Дянгдалафу́).

КОХО `чирей`. Огбио имуптини кохова а̂сиванаини. *Мазь из (жира) лося лечит чирей.* Киомпо сиӷини кохова а̂сиӷиванаини(!). *Стружки элеутерококка лечат чирей.* ● Анана киомпо мо̄ӡини сиӷивэ у`оси, кохоло нэдэи бисэ. *Раньше из ствола элеутерококка делали стружки и клали на чирей.*

КУА- `строгать`. **Чек-л. - И-ӡи.** Афилиӡи куа. *Строгает (ножом) "афили́".* * Ту куами, ту куами, э̂ини малапта, йэу̂? (Суэ). *Строгает, строгает и все не кончается, что это? (Оселок).*

КУА-КУА I межд.`ква-ква!` (кваканье лягушек)(ср. *ку-кэ-кэ*). Э̄хиӡиӷэ бигӡамӡиӷа хэтиӷ`эсилиэти: "Куа-а! Куа-а! Куа-а!" *Лягушки стали прыгать нараскоряку: "Ква-а! Ква-а! Ква-а!".*

КУА-КУА II образ. сл., в функ. нар. `(крича) куа́-куа́!` (о

тигре). Кути-гдэ куа-куа гунэмиэ, Канда мафа ākтасилиани. *И тигр с ревом* [букв.`произнося "Куа-куа!"`] *стал гоняться за старикон Канда́*. Утадиӈи-да куа-куа хэ̂ӯтиндэмиэ, хэтиӈэ̆кини. *И затем* [тигр] *рявкнул* [букв. `крича "Куа-куа!", крикнул`] *и прыгнул*.

КУА-КУА [куа-куа~куа̃-куа̃] III межд. `уа-уа!` (плач ребенка). Бэлиэ, "Куа-куа!" ситэ йэми со̆ноити?! *Бэле́, отчего это ребенок плачет: "Уа-уа"?!*

**КУ`АИ** `уши`. Б`отомо ку`аи — кондор. *Уши в виде древесной губы — оттопырены* (о людоеде Дянгдалафу́). ● Кэиӈэ дигаи амиалани бэгди, ку`аи ауини. *Кошка после еды моет лапы и уши*. Йэгдиӈ`э ку`аи ӈалаӯи ликпиэни: чуӈаи бисини. *Егды́га закрыл уши руками: шум, неприятно*. ● Ân̂таӯиӈа сэуни айауати [...] ваиӈава ку`аилафаи тэтими. *Женщины очень любили ... надевать себе на уши серьги*. Са̄с`аи [...] ку`аилаи тэтуӷиэ, мэнтиӈи ӈэниэни. *Она ... надела подвеску на ухо и к себе* [домой] *отправилась*.

● **багдиа̂ ку`аи** название съедобного черного слизистого гриба, растущего на дереве; букв. `ухо багдя́` (см. *багдиа̂*).

● **ку`аи липтиӈихи** `с наушниками`, `с ушами` (о шапке), см. *липтиӈихи*.

КУА̂И `орел`. ● **Сэлэмэ Куа̂и** фольк. `Железная Птица`. Тадаи гакпа́ни. Буа дакпими, куӈтэтэтэ тугбо́ни Сэлэмэ Куа̂и. *Он выпустил из лука стрелу. Закрывая все вокруг, с грохотом упала Железная Птица*.

КУАИМА прил. `рубленый` (сделанный из бревен — о доме, амбаре). Вакчаи-гэту куаима ӯгди о̂ити буа хуэндини багдилафаи. *Для жилья в тайге охотники делают рубленые дома*. Куаима ӯали о̂мати мафа ту хаиӈи. *Медведи все время разбирают сделанные*

[людьми] *рубленые амбары.*

КУАКИАР образ. сл., в функ. прил. 'скрипящий' (в суставах). Ɂугэмэ ŋала — куакиар. *Похожие на клещи руки — скрипят* (про людоеда Дянгдалафу́).

КУАКТА-КУАКТА образ. сл., в функ. нар.: 'затвердев как камень' (о высохщей земле). Нā куакта-куакта ого́ни. *Земля высохла и затвердела как камень.*

КУАКТАЛА 'перхоть' (в голове).

КУАКТАЛАНА- (куакталана́ни) 'покрыться перхотью' (о голове). Би дилии ту куакталана́ни. *Моя голова вся покрылась перхотью.*

КУАКЧИ-КУАКЧИ образ. сл., в функ. нар. 'скрючившись' (напр., о человеке, почувствовавшем сильные боли в животе). Эмэндэ ŋалаʒи ʒавами, сôлимивэ аŋматиŋи багбанда́ни, дигак ōни. Йэгдиŋ'э киалани куакчи-куакчи тиŋмэлэ гунэ. *Эмэ́ндэ, хватая руками, сунула в рот* [отравленное] *солини́ и тут же съела. Смотрят, она уже скрючившись упала возле егды́ги.*

КУАКЧИЛИВАЛИ образ. сл., в функ. нар. 'со скрюченными (~стянутыми) ногами' (о повесившемся человеке). Хэиŋи сукиэʒини вâни. Миôлэи кâи хайани, куакчиливалиэ будэни. *Она задушила себя завязкой от штанов. Крепко затянула ее на шее и умерла со скрюченными ногами.*

КУАНЧ'А этн., в выражении: **куанч'а ситэни** 'ребенок' (букв. 'ребенок-куанча'). (специальное выражение, употребляемое вместо обыденного *ситэ*, во время камлания над больным ребенком).

КУАНЧАКТА "куанчакта́" (ягодный кустарник). Боло куанчакта âдаисини, мафа ути гэгбэŋкувэни дига. *Осенью, когда поспевает ягода "куанчакта", медведь ест эту ягоду.* ● Куанчакта мōни илакиани — хулалиŋи. *Кора у дерева "куанчакта" — красная.* Куанчак-

та гэгбэӈкуни — чâлиӈи, силэни кос`о-бэдэ чâлиӈи. *Ягода "куанчакта" — белая, ее сок белый как молоко.*

**КУАЊ`А** `бабочка`. Куањ‘а буа хуэндини эгди. *В тайге много бабочек.* Чб сагди, улигдиӈ`а куањ‘а — каунта. *"Каунта" — самая большая, красивая бабочка.* ● Атахи мб̂ гâлани аласини куањ‘ава. *Паук на ветке дерева поджидает бабочку.* ● Утаухи туктими, самани гуаилинаини чинд`адиӈи њолиб̂тиӈи, куањ`атиӈи. *Поднимаясь туда* [= на самую высокую гору], *шаманский дух из птички превращается в гусеницу, (затем) в бабочку* (фольк.).

● **ану куањ`ани** разновидность бабочки (с черно-красными крыльями, садящаяся на испражнения) (букв.`бабочка испражнений`).

● **чâлиӈи куањ`а** разновидность бабочки (белые, на речной косе садятся прямо на песок).

● собир. **куањ`аӡиӈа** `бабочки`. Вŝ киâилани куањ`аӡиӈа диэвэси. *На крутом склоне горы летают бабочки.*

**КУАЊ`АӠИӇА** собир. `бабочки`, см. *куањ`а.*

КУАПТИ см. *куаптила.*

КУАПТИЛА (~куапти) 1) `стружки` (при строгании). 2) этн. `(ритуальные) стружки` (очищенный прут молодой черемухи длиной примерно 40 см, который с одной стороны расчленен вдоль, почти на всю длину, на множество тонких и длинных стружек, исходящих из маленького комля, оставшегося с другой стороны прута). Бэгдини ӡалалани, ӈалани ӡалалани тэтуэти куаптива. *На сгибы ног и рук* [шаманы] *прикрепляли стружки.* Исо вŝлэни, хэӈэ вŝлэни, дилилэфэи хэйэ удэлини куаптилава хэкŝти. *Над локтями и коленями и на голове, по лбу* [шаманы] *привязывали стружки.*

**КУАСИГ`АИ** образ. сл., в функ. нар. `свернувшись клубком`

(о собаке). Гуас`а сагдаӈиани. Багиаду куасиг`аи тôни тōпти киалани, акаи силосими. *Сучка состарилась. Свернувшись клубком, лежала она у очага с другой стороны балагана и грела спину.*

КУАСИЛИЭ образ. сл., в функ. нар. а) `делая петли` (кружась по излучинам — о текущей в реке воде). Би`аса улини [...] омо угбэдиӈи чâихи угбэтиӈи куасилиэ, могӡоли`э эйэлизни. *Вода в реке ... побежала с переката на перекат, делая петли и кружась по речным излучинам.*

б) `делая завиток`, `в виде завитка` (пришить что-л.). Игини дуэлэни котофунани куасилиэ иӈмэдóни. *К кончику хвоста* [селезня] [бэлé] *пришила изогнутый* [букв.`в виде завитка`] *крючок* (в знак благодарности — фольк.).

КУГӡЭМ `всплывшая (на поверхность воды)` (о дохлой рыбе).

КУГЭ этн. `(кузнечные) меха`. Бэлиэ Агӡэӈка кугэвэ, йалâва кава чаӡалани нэхусэни. *Бэлé Агденкá вынесла за балаган кузнечные меха и уголь* (чтобы егдыга выковал ей скребки). Кугэвэ кугэ́ти. *Они раздували кузнечные меха* (см. *кугэ-*). ● Кугэӡи тōва экписити. *Механи раздувают огонь.* Кугэӡи кугэити. *Работают механи* (см. *кугэ-*).

КУГЭ- 1) `работать (~дуть) кузнечными мехами`. Чем-л. — **И-ӡи.** Утадиӈи кугэӡи кугэити, йалâ ӡэгдэлилэни. *Потом дуют механи, чтобы разгорелся уголь.*

На что-л. — И-ва. Би таусиваи кугэйэ! *Подуй механи на то, что я кую!*

* Кугэлизни Заӈдалафу. *Начал Дянгдалафý работать механи.* Эмэйэ, аг`ава бэлэсиэ, би кугэивэи. *Иди сюда, помоги мне, старшему брату, дуть* [букв.`в дутье`] *кузнечными механи.*

2) `раздувать кузнечные меха`. Что-л. — **И-ва.** Чинд`аӡиӷа

йэгдиғ'э аг'аду кугэвэ кугэ́ти. *Птицы раздували меха брату-егды́ге* (фольк.).

● кауз. **кугэвэнэ-** 'заставлять раздувать кузнечные меха'. **Что-л. - И-ва.** Утаӡи лаӡиӈиталиати, ту кугэвэ кугэвэнэи. *Стали использовать его как работника, заставляли вс́ё раздувать меха.*

КУГЭМЭ фольк., прил. 'похожий на кузнечные меха'. Кугэмэ эмугдэ — пукчэр! *Похожий на кузнечные меха живот — раздут как мяч!* (про людоеда Дянгдалафу́).

КӮИ 'сила' (физическая). Йэдиғи-кэ кӮини эмэини! *Откуда у нее только сила берется!* Имо анчи, нӣ кӮини гэс'э одони. *Сала нет, у человека сила пропадает* (букв. 'слабой становится'). Галактами в'алилами [...] маӈга нӣвэ [...] мэнэ кӮи-бэдэ (~мэнэ кӮи-бэдэвэ). *Ищу для сражения ... сильного человека ... равного мне по силе* (букв. 'как своя собственная сила'). ● Э̂ими мутэ ӈиэ̂нтилэми, кӮилэ анчи одоми. *Не могу открыть* [дверь], *обессилил* [букв.'без силы стал'] *я.* ● Мафаг'асинӡи гусими, кӮиӡифэи мэгӡэ́ти. *Играя в охоту на медведя,* [мальчики] *мерились силой.* Утава мутэӡэи си мэнэ кӮиӡи, мэнэ мэйэӡи. *Ты одолеешь ее своей силой и своим умом.* В'алими, этэ́ти маӈга кӮиӡифэи. *В драке побеждали большей силой.*

КӮИ-ТЭ̂И (фольк. ~ **кӮи-тэнэ**) в функ. нар. 'изо всех сил', 'что есть силы'. Бэлиэ [...] 'анала унáни, кӮи-тэ̂и сэулилиэни. *Бэлé ... села в бат и стала грести веслом что есть силы.* Мэйэхи кӮи-тэнэ ту сэулиэни, мэнэ ӈиалаи йӈиани. *Мэехи́ греб изо всех сил и достиг своего берега.* Гуас'а кӮи-тэ̂и тухивэ уӈкиала́ни. *Сучка изо всех сил потащила нарты.*

КӮИ-ТЭНЭ см. *кӮи-тэи.*

КУКПИ- 'успеть'. **Что-л. сделать - Гл-ми.** Бэлиэ эсини кукпи

тэгэи тэтиғими, зӯ йэгдиғ`э ӣмиэ биэ гунэ. *Не успела бэлэ́ надеть халат, смотрит, входят два егдыги.* Кути мафа ӯилэми кукпиэни, буа хуэнтиғини сусағиани. *Тигр успел отскочить* [от брошенного в него копья] *и убежал в тайгу.* Эхинэти эсити-дэ кукпиғи зӑғикчами, тэӯмэни дига́ни. *Старшие сестры же́ не успели отобрать у нее* [букв. `желая отобрать, не успели`] [кашу], *и она все съела.* * Утала си ӣназаӈаи инэӈи тиг`ани, [...] кукпили, си кэсии. *Ты должен прийти туда в полдень, ... если успеешь, твое счастье.* Вакчаи нӣ-тэнэ, ути хокчолисини, гидазаӈани, нуани тугэзи кукпизаӈани. *Охотник же, как только тот* [= кабан] *станет на него нападать, должен ударить копьем, он должен быстро отреагировать* [букв.`быстро успеть (это сделать)`].

КУ-КЭ-КЭ фольк., межд. `ква-ква` (кваканье какой-то особой разновидности лягушек; ср.. *куа-куа*). "Ни хулини, би зугдилэи та̂ми-дэ?! Ку-кэ-кэ, ку-кэ-кэ!" — хаунтасиани эмэндэ. *"Кто это едет и за мой дом цепляется?! Ква-ква, ква-ква!" — спросила эмэ́ндэ* (неопрятная девушка в образе лягушки).

КУЛИҒА а) `ползучие твари`, `гады` (общее название пресмыкающихся, моллюсков, божьих коровок). Эдэ-дэ-э-э! Кулиға эгдини суйар ӧ гунэ! *Ой-ой-ёй! Сколько ползучих тварей, кишмя кишат!* ● Хуту мафа мамасамула кулиғава та̂инаса́ти хас`а дио̂хини: мойэвэ, забзава, заудава. *Старик Хуту́ со старухой пошли собирать в короб (разных) ползучих тварей: чилимов, ужей, улиток.* ● Хаталазиға диғаӈкити: "Ни мафалаза кулиғала, забзала?!" *Девушки сказали: "Кто пойдет замуж за ползучую тварь, за ужа?!"* (фольк.).

б) `змея`. Кулиға нэки мэнэ э̂ктэи ка̄ла̂ини. *Змея весной меняет свою шкуру.* Ча̂лиғи тэгэлэ йэӯ-йэӯ кулиға, ваӈба, кэку, бохо

ни. *На белом халате* [у шамана] *всевозможные змеи, черепахи, кукушки, горбатые человечки.* `Ана дони укини [...] ту кулиға. *В бате распорки ... все в виде змей* (фольк.). ● Туэ има иôлэни кулиғава б`аити. *(Бывает), зимой на снегу находят змею.* Ауни хōндилэни мōʒи йэвэ-дэ оти, ки`афа эхивэ, кулиғава ôти. *Сверху к* [шаманской] *шапке приделывали рога из дерева, по краю делали лягушек и змей.* Йаӈпа умунэни ӈьâʒи кулиғава ôити, омо элини — игини, гагда элини — дилини акухи-дэ. *Шаманский пояс делают из кожи в виде змеи, с одного конца — хвост, с другого конца — голова с жалом.* ● Ути лэмэ кулиға дӯвэни ôити. *Это лэмэ́ они делают в виде змеи.*

в) `червяк`. Киэхи токтомиэ, токтомиэ, кулиғава б`аини, утава дигаини. *Дятел стучит, стучит, найдет червяка и съест его.*

● собир. **кулиғазиға** `ползучие твари`, `гады`. Йэгдиғ`э бэйэвэни ту мала́ти кулиғазиға. *Ползучие гады всё тело егды́ги сожрали.*

КУЛИҒАЗИҒА собир. `ползучие твари`, см. *кулиға*.

КУЛИҒАМА прил. `змеиный`. Мō вâктани кулиғама ӈьâʒи [...] анчи одони. *Не стало дерева с корой в виде змеиной шкуры ...* (фольк.).

КУЛЭ̂ `заготовленные` (о нарубленных и уложенных дровах).

КУЛЭ̂ЗИ нар. `в окончательно готовом виде` (о дровах). Мōва-да кулэʒи молôти. *Они и дрова уже заготовили* (букв. `в окончательно готовом виде заготовили`).

КУМ образ. сл., в функ. нар. `сразу`, `тотчас` (лечь спать) (ср. *чун-чун*). Аг`аи мамасатиғини йэвэ-дэ эими диғана, кум ӈуâғиани. *Ничего не говоря жене старшего брата, он сразу* [как пришел] *лег спать.*

КУМ-КУМ образ. сл., в функ. нар. а) `совершенно всё`, `полностью всё`, `всё до дна`, `всё, что есть в чашке` (съесть). Кум-кум дигаини. *Он всё до дна съедает.*

б) `ничего` (не осталось); `совершенно всё` (стало отсутствующим). Имова исэ́нзи, Акиа хэтиғэнэ́ми, тӣғиэни. Ҥа̄-да ҥа̄ кум-кум анчи осиғиэни. *Увидев* [у маленькой кабарги] *сало, Акя́ подскочила к ней и отобрала. И снова* [у маленькой кабарги] *ничего не стало* (фольк.).

КУМТЭ- `перевернуться` (о бате или оморочке). `Ана кумтэи оси, ɜ̂ини иӯ. *Если бат перевернется, он не тонет.* Эди эдинэ́ни маӈгазu, наму хэнэлиэни, Биа̂тузиға `анати кумтэ́ни. *Подул сильный ветер, море разбушевалось и бат братьев Биа́ту перевернулся.*

● кауз. **кумтэвэнэ-** `перевернуться` (плывя на бате или оморочке) (букв. `позволить [бату~оморочке] перевернуться`). Ба̂тама ситэвэ татусиани [...] утуӈгизэ хулими, элэни кумтэвэнэ. *Сына учили ..., чтобы он, плывя на оморочке, не перевернулся.*

КУМУҒЭ `вши`. Эхини кэптэ́ни, кумуғэ анчи бисини. *Старшая сестра легла* [чтобы людоед поискал у нее в голове вшей], *(но) вшей не было.* ● Хэиғи аста́ни, кумуғэи [...] ӈиса́ни. *Он снял штаны и давит у себя вшей...* Сэндулэ амини боисами тӣвэӈкини кумуғэзu! *Насадил нам отец Сэндулэ́ вшей, пока мы лежали связанные!* (букв. `наполнил вшами своих связанных`).

КУМУҒЭДИ- см. *кумэди-*.

КУМЭДИ- (~ **кумуғэди-**) `искать вшей`,`осматривать в поисках вшей`. **Что-л.** — **И-ва.** Азиға, си диливэи кумэдизэмиэ! *Девушка, давай у тебя в голове вшей поищу!*

КӮНТИ `дикий голубь`. Чинд`а кӯнти тигдэ зулиэлини кӧгдоини. *Дикий голубь* [букв. `птичка дикий голубь`] *кричит перед*

дождем. Боло кӯнти ӈамаи буатиӷи диэлиӷини. Нэки багдиами буатиӷи эмэӷини. *Осенью дикий голубь улетает в теплые страны. Весной возвращается туда, где родился.*

КУӇГЭДЭ- а) `налить`. **Что-л. — И-ва, куда-л. — И-тиӷи.** Йэгдиӷ`э мамасаи сиэтиӷини хулалиӷи уливэ ку́Ӈгэдэ́ни. *Егды́га налил красной воды в рану своей жене.*

Что-л. - И-ва. Лоӈкои газиӷиани, тӑло́ни, уливэ куӇгэдэ́ни. *Она принесла котел, поставила на огонь и налила воды.*

Куда-л. - И-ø чӯль. Мамасаи сиэни чӯль куӇгэдэӡэи. *Ты нальешь* [эту воду] *в рану своей жене.*

б) `насыпать`. **Во что-л. - И-ла.** Йэӯ-йэӯ сэ̂ни кулиӷавани тайати. Огдио долони куӇгэдэк ӑни. *Они набрали всякого рода ползучих тварей. И в гроб их, раз, и насыпали* (фольк.).

КУӇДУӷУ `пустой`.

КУӇКА `кедр`. Мафа агдуни куӈка долони биэ. *Берлога медведя находится в кедре.* Тигдэ тигдэлисини, куӈка хэгиэлэни тэ̄нэити. *Когда начинается дождь, садятся под кедром.* • Куӈка мӑ боӯни. *Толщина кедра* (букв. `дерева-кедра`). Талуналафаи куӈка ӈутэвэни гадаити. *Для лучения рыбы берут с собой смолистые кедровые палки.* (букв. `кедровую смолу`). Куӈка сэӯтиӷилэни кимуктэ биэ. *В кедровых шишках есть орехи.*

КУӇКАИ этн. `варган` (металлический губной музыкальный инструмент).

**КУӇКАМ`АИ** `кедровник`, `кедровые заросли`. Ӑӈаӡалани сактам`аи, ӡэ̄ӈэӡэлэни куӈкам`аи багди. *С правой стороны тальниковые заросли, с левой стороны кедровники растут.*

КУӇКУДИ- `кричать` (о филине). Гӑмафа куӇкудини. *Филин кричит.*

КУӈТЭТЭ образ. сл., в функ. нар. `с (металлическим) грохотом` (упасть). Буа дакпими, кунтэ-тэ-тэ тугбо́ни Сэлэмэ Куа̂и. *Закрывая все вокруг, с грохотом упала* [раненая] *Железная Птица* (фольк.).

КУСИҒЭ `нож`. Бэлиэ б`олани чэх кусиҕэ туҕэисини, сакиа эйэвэӈкини. *Когда нож, шмякнув, воткнулся в бедро бэле́, она не стала останавливать кровь.* ● Кусиҕэвэ ӡав`аси, аласини. *Он схватил нож и ждет.* Бэлиэ До̂иэтиҕи кусиҕэвэни вэ̂нтилэҕиэни. *Бэле́ бросила в до́е его нож.* Омос`о нӣ хэбусини синадуи [...] агби бӣ кусиҕэвэ. *Один человек нес у себя в поня́ге нож, широкий такой.* Амаихи ӈэниэни кусиҕэи газими. *Он пошел назад за своим ножом.* Нэӈути йэгдиҕ`э мэдэҕиэни мэнэ кусиҕэи оӈмо̂ми. *Младший брат вспомнил, что забыл* [дома] *нож.* Кусиҕэвэ суэини. *Он точит осе́лкон нож.* Ути йуэ̂ӡи йуэини кусиҕэвэ, суэсэвэ. *Этим напильником он точит ножи и топоры.* ● Йабада дигали, ио̂вэни кусиҕэӡи минэити. *Когда е́дят красноперку, ее нарезают ножом на мелкие кусочки.* Сактала йа̂нани, аӈманани кусиҕэӡи минэини. [Охотник] *вырезает ножом на тальнике глаза и рот.* (этн.). Аунтава ӡав`аси, кусиҕэӡи миндэ́ни. *Он взял дудник и резанул его ножом.* Вакчаи кусиҕэӡи омуда акпиндами, нада игивэ хуайани. *Охотничьим ножом, одним ударом, он отрубил* [лисе] *семь хвостов* (фольк.). Ниӈка нӣни ута-бэбуи кусиҕэӡи токтоини. *Таким ножом рубят* [мясо] *китайцы.* Чэм дуэӡи, кусиҕэӡи-дэ тӧптитиҕи сӧндо багбаумуу. *Запрещено тыкать острым концом или ножом в очаг* (этн.). Мафа нӣтиҕи хокчоивэни кусиҕэӡи акпинда́ни. *Он пырнул ножом медведя, нападавшего на человека.* Азиҕа эм`эси эӡэ кусиҕэӡини нуамани акисиани. *Девочка прибежала и ножом царя его же самого пронзила.* Кустава дигами, кусиҕэӡи кактасини. *Он раскаливает ножом*

маньчжурский орех и ест. Кусиғэзи ӈалаи эндэ́ни. *Он нечаянно порезал себе ножом руку.* ● Ути умулэ кусиғэ комихини, афили комихини, паду. *На этом поясе* [у охотника] *ножны для (охотничьего) ножа, ножны для афили́ и дорожная сумка.*

КУСИҒЭЛЭ- `ударить ножом`. Эӡэ кусиғэвэ ӡав`аси, аласини кусиғэлэлэми. *Царь схватил нож и ждет, чтобы ударить.*

КУСТА `маньчжурский орех`. Куста каб`ау багди. *Бывает, два маньчжурских ореха срастаются вместе* (букв. `маньчжурские орехи [иногда] растут сросшимися`). ● Атиға нуғэсэӡи кустава иктэзифэи кэфур дигаити. *Дикая свинья с поросятами с хрустом грызут зубами маньчжурские орехи.* Кустава дигами, кусиғэзи кактасини. *Он раскалывает маньчжурский орех ножом и ест.*

КУТИ `тигр` (обычно **кути мафа**, букв. `дедушка тигр`). Кути кэйэлэ анчи хулини. *Тигр идет бесшумно.* Кути мафа вакчаи нӣ ами`афа хулисини. *Тигр идет вслед за охотником.* Ути догбоду кути мафа эмэ́ни. *В эту ночь пришел тигр.* Тэ̄ми, исэсисини, кути мафа бэиси гунэ. *Садясь, он увидел: крадется тигр.* Кути кэ̂тини. *Тигр ревет.* Кути-гдэ куа-куа гунэмиэ, Канда мафава а̄ктасилиани. *И тигр с ревом стал гоняться за стариком Канда́.* Кути мафа хокчо́ни. *Бросился (на него) тигр.* Кути мафа ба̂та ӈалалани иктэм`эси, хуктукчэ́ни. *Тигр вцепился зубами мальчику в руку и хотел его утащить.* Кути мафа ӯилэми кукпиэни, буа хуэнтиғини сусағиани. *Тигр успел отскочить* [от брошенного в него копья] *и убежал в тайгу.* Кути мафа ха̂иси иниғи бисини, утава вағиани. *Тигр был еще живой,* [охотник] *добил его.* ● Кути энини. *Тигрица* (букв.`мать-тигр`). Хэнтэнэти кути мафа акавани анчи-гда исэ́ти. *Хозяева* [собак] *видели, как мелькнула спина тигра.* Ӈэнэми, кути мафа хоктовани исэ́ти. *Они шли и увидели следы тигра.* Эсини ва̂,

кути ҥа̂вани этэ́ни. *Он не убил, только поцарапал у тигра шкуру.* Ути буала гаули нйвэни б`аси, кути мафа ҥа̂вани худасиани. *В этом краю он встретил корейца и продал ему тигровую шкуру.* Кути мафа ӈактани — кэдэбули. *Шерсть у тигра — полосатая.* Кути улэвэни има долони бугэ́ни. *Тигриное мясо он закопал в снег.*

КУФУЛИЭ (~куфуль-куфуль) образ. сл., в функ. прил. `надутый как купол` (ветром — напр., о брезенте, которым накрыты вещи). Бу ча̂ихи гулинэлэми, амиасауи байаи дайаму аӈази. Эди эдинэми, куфулиэ одоваӈкиӈи. *Перед тем, как отправиться дальше, мы накрыли палаткой оставляемые вещи. Ветер раздувал ее* [букв. `заставлял стать надутой`] *как купол.* Куфуль-куфуль одони. *Надулась* [букв.`стала надутой`] *как купол* (о палатке, которой были накрыты вещи).

КУФУЛЬ-КУФУЛЬ см. *куфулиэ.*

КӮХИ `лебедь`. ● **ва̂икта КӮхи** `звезда Лебедь`. Догбо ва̂икта Кӯхи илактаӈисини, сэуни саӈта нӣ кэси гэлэини, нӣ багдидини сагди унуҷуэи сӯлэисити, тэу будэити. *Как только ночью появится звезда Лебедь, очень старый человек просит у нее милости, если люди жили и заболели и все умирают.* Ва̂икта Кӯхитиҷи кэси гэлэити, сагди унуҷу ӈэнилэни, нӣ сӯлэи-гэту а̂сиҷилати. *Просят милости у звезды Лебедь, чтобы мор ушел и все больные выздоровели.*

КУ̂ЭИ-КУ̂ЭИ образ. сл., в функ. нар. `со страшным скрипом` (в уключинах грести). Уз`а `аналаи унаҷиани [...], ку̂эи-ку̂эи гиэудалиани. *Удя́ сел в бат ... и со страшным скрипом стал грести веслами.*

КУЭНЭИ `поварешка`.

КУ̂ӇДЭ `дупло` (в дереве). Дига́фи гиамавани мӧ ку̂ӈдэлэни нэдэити. *Объеденные* [медвежьи] *кости кладут в древесное дупло*

(этн.).

кэ̂ в функ. прил. `сердитый` (про зверя или человека). Мафа кэ̂тини. Нуани ту кэ̂. *Медведь ревет. Он вовсю сердится* (букв. `совершенно сердитый`). Йа̂ аминани кэ̂ амина били, нйвэ исэи, йэ̄нэ̯нэини. *Если бык сердитый, он, как увйдит человека, идет бодать его.*

**кэгд`э-** (кэгдэ̂ни) этн. *а.* `покрывать (разноцветными) полосками` (украшая какой-л. предмет). **Что-л. - И-ва, каким-л. цветом - И-зи.** Гиувэ п`алиғизи, хулалиғизи кэгд`эити, ута-бэдэ йа̯нзаити. *Палочки для бубна покрывают черными и красными полосками* (букв. `покрывают полосками черными и красными`).

б. `рисовать полоски`; `делать (ножом) полоски` (для украшения). **На чем-л. - И-ла, каким-л. цветом - И-зи.** Ибэ̂лэни п`алиғизи, хулалиғизи кэгдэ́ти. *Сверху на нем* [= на шаманском поясе] *рисовали черные и красные полосы* (букв. `рисовали полосы черным и красным`). * Ути лэмэ кулиға дӯвэни ба̂ити, ибэ̂лэни кэгд`эити. *Это лэмэ́ делают в виде змеи, а сверху на нем нарезают полоски.*

**кэгд`эси-** этн., разнонапр. `рисовать` (в разных местах - на украшаемом предмете). **На чем-л. — И-ла, каким-л. цветом - И-зи.** Утала п`алиғизи, хулалиғизи кэгд`эсиэти. *На ней* [= на шаманской маске] *рисовали черным и красным полосы.*

кэдэ- `скоблить` (шкуру). **Что-л. — И-ва, чем-л. — И-зи.** Би нъа̂ва ӯзи кэдэ́ми. *Я скоблила шкуру скребком.*

кэдэбули в функ. прил. `полосатый`, `пестрый` (о шерсти животного) (ср. *кэдэль-кэдэль*). Кэиғэ иӈактани — кэдэбули. *Шерсть у кошки пестрая.* Кути мафа иӈактани — кэдэбули. *Шерсть у тигра полосатая.* Зебры иӈактани — кэдэбули. *Шерсть у зебр полосатая.* Уливэ с'оломи, мулэкчэлэи исэ́ни кэдэбули иӈактава.

Черпая воду, [девушка] *увидела в проруби пеструю шерстинку* (фольк.).

кэдэ̂ли-кэдэ̂ли образ. сл., в функ. прил. `неровный`, `с бугорками` (об узорах на одежде; в противоположность *буль-буль* `гладкий-гладкий`).

кэдэль-кэдэль образ. сл., в функ. прил. `в (черно-белую) полоску` (о древке учебной стрелы *заγта* — при изготовлении стрелы древко обматывали по спирали тесемкой и затем коптили).

кэивэси- этн. `бороться` (со злым духом — о духе-помощнике шамана).

кэиғэ `кот`, `кошка`. Кэиғэ синγэвэ а̄ктасиани. *Кот гонялся за мышью.* Кэиғэ тимадила таундини мэнэ ойо̂и(!) илэғини. *Кошка лижет себя по утрам.* Кэиғэ дигаи амиалани бэгди, ку`аи ауини. *Кошка после еды моет лапы и уши.* Кэиғ`э н`аува исэнэми туктиэни. *Кошка полезла* [на крышу] *посмотреть на петуха.* Ила кэиғэ гусиэти. *Три кошки играли (друг с другом).* • Кэиғэвэ китаптиғи аланауми, [...] инγактани хутар-хутар о̄. *Если кошку гладить против шерсти, ее шерсть искрится.* • Кэиғэ инγактани — кэдэбули. *Шерсть у кошки — пестрая.*

• **Буа кэиғэни** `лесной кот` (про рысь).

кэинэ- `гулять` (о соболе в период спаривания). Ниô кэинэини. *Соболь гуляет.*

кэйэ̂ 1) `голос`, `звук (чьей-л.) речи` (речевой голос в отличие от песенного голоса *зага*); `голос`, `голоса́` (животных). Нуани кэйэни — игди. *У нее голос громкий.* Ньаула кэйэни — игди. *У детей голос — звонкий.* Нуани кэйэни — лиамачи-да. *У него голос — тонкий (~нежный).* Лигбава б`а́ми э̂и догбони. Утэми кэйэи хоγто одони. *Я наснорк схватила сегодня ночью. Поэтому и*

голос другой стал. Кэйэи хоӈто, ӡагаи хоӈто. *У тебя и речевой голос другой и песенный голос другой* (чем прежде). Онобуи-онобуи кэйэ диб̂иптои буаду — амбан`ау. *Там, где слышны разные звуки — заклятое место.* Кэйэни ӡукэ диб̂ипто́ни, диӈаӈкини. *Она сказала чуть слышным голосом* (букв. `[так], что голос ее был чуть слышен`). Буала диб̂иптоливэ гунэ ӡӯ нӣнта кэйэни. *Снаружи послышались голоса двух мужчин.* Кэйэни илэти-илэти эмэ́ни. *Голос его приближался, становясь все отчетливее.* • Нӣ кэйэвэни догдиани. *Он услышал человеческий голос.* Ốктомо каватиӈи Ӣнами, ấнта кэйэвэни догиани. *Подходя к травяному балагану, он услышал женский голос.* Буа хуэндуни, нӣ кэйэвэни аламаси-бэдэ, угӡаини. *В тайге раздаются отзвуки, как будто подражание человеческому голосу.* • Игди кэйэӡи хэӯтиндэ́ни. [Птица] *крикнула громким голосом.* Тимадила ӡӯ сӯ гакпаидини чинд`аӡиӈа онобуи-онобуи кэйэӡи ки`осити. *Утром на самом восходе солнца птицы свистят на разные голоса.* Мафа Эгулэ диӈаӈкини нӣ кэйэӡини. *Медведь Эгулэ́ сказал человеческим голосом.* Сама йâлини мэнэ кэйэӡи экэ-экэ-дэ. *Шаман начинает петь своим собственным голосом, тихо-тихо.* Бохо кэйэӡини йâини. [Шаман] *поет голосом горбуна.*

• **кэйэ̂лэ анчи** `не подавая голоса`, `не издавая ни звука`, `не говоря ни слова`, `молчком`, `беззвучно` (букв. `без голо́са`~`без звука`). Кэйэлэ анчи ӡугдитиӈи ӈэнилиэти. *Ни слова не говоря, они пошли домой.* Бобоивэ кэйэлэ анчи ӡав`аси, ӡиâни, ни-дэ элэни исэ. *Он взял молчком* [найденный им] *талисман и спрятал, чтобы его никто не видел.* Кути мафа кэйэлэ анчи хулини. *Тигр идет беззвучно.*

2) `слово`, `слова́` (чье-л. высказывание). Нуати ту

сим-сим, омос`о кэйэвэ-дэ эсити диɣана. *Они все время молчали, не сказали ни одного слова.* Эʒэŋэи тэлуŋисиэ нӣ будэни кэйэвэни! *Не буду я передавать слова умирающего человека!* Нӣ сӯлэини кэйэвэни дэгдэʒэми-йэу?! *Смогу ли я поднять слова больного человека?!* (= в состоянии ли я доставить такую́ тяжелую новость?! – фольк.). • Си аг`аи али-дала мунэвэ гэ̂ кэйэʒи диɣаŋкини. *Твой старший брат как-то раз высказался про нас плохими словами.*

3) `язык` (какого-л. народа). Аŋнахи мэнэ кэйэʒи мэнэ(!) чули. *Чужеродец говорит на своем языке.*

КЭЙЭР фольк., образ. сл., в функ. прил. `как дождевой червяк` (состоящий из звеньев). Илихи — кэйэр. *Пенис — как червяк дождевой* (шутливо про людоеда Дянгдалафу́).

КЭЙЭХИНЭ̂ в функ. нар. `с ревом` (бежать – о звере). Мафа-гда кэйэхинэ тукиа́ни. *И медведь с ревом побежал.*

КЭКТИМЭ `крутой берег`, `обрыв`. Њаулаʒиɣа кэктимэвэ улиʒи силэусити, киэŋгуи-киэŋгуи одолони. *Дети заливают водой крутой берег для того, чтобы он был скользким.* • Зуɣэ эйэли нэки, кэктимэдиɣи киалу-у-у тагаихи ʒоŋчилэɣини. *Когда весной начинается ледоход, (куски льда), поднимаясь одним концом кверху, отталкиваются от крутого берега на середину река.* • Ба̂та [...] гугда кэктимэ хэгэихи хэтиɣэŋкини. *Мальчик ... прыгнул вниз с высокого обрыва.* • Кэктимэ киаухадиɣини тиŋмэ́ни улитиɣи. *Он упал с края обрыва в воду.* Огбио кэктимэ хо̂ндини илими, икуини. *Лось хо́ркает, стоя над обрывом.* Гугда кэктимэ хэгиэндиɣини лиа̂си исэкчэ́ми кэктимэ хо̂ндини йэу̂-дэ би́вэни. *Я очень хотела увидеть снизу, от подножья высокого обрыва, что же там, на верху обрыва.* Киаŋа кэктимэ ча̂ʒалани го̂ини дог-

бо-кâи, `асатиӈи ĵими эуӷиэ-дэ. *Изюбрь хóркал за обрывом всю ночь и так и не спустился к заливу.*

КЭКУ а) `кукушка` (идентификация птицы стариками по рисунку в книге: [Яхонтов]). Кэку кэкулиэни: "Кэ-ку, кэ-ку, кэ-ку!" *Кукушка закуковала: "Ку-ку, ку-ку, ку-ку!"*. Хули-гэту нӣ буа хуэндини кэку кэкуивэни диĉисити. *И все, кто бродят по тайге, слушают кукование кукушки.* Чâлиӈи тэгэлэ йэў-йэў кулиӈа, ваӈба, кэку, бохо нӣ. *На белом халате* [у шамана] *всевозможные змеи, черепахи, кукушки, горбатые человечки.* `Ана хоӈкодини аисима кэку бисини. *На носу бата была золотая кукушка* (фольк.). ● Кэкувэ йэнэми ĵавасииэ? *Зачем ты держишь (у себя) кукушку?*

б) фольк. `Кэкý` (младший брат бэлé, имеющий облик кукушки, из сказки "Кэкý"). Омо бэлиэ багдиани нэӈумулэ. Нэӈуни Кэку бисини. *Жила одна бэлé с младшим братом. Братец ее был Кэку (~кукушкой).*

КЭКУ- (кэкуĉни) `куковать`. Кэку кэкулиэни. *Кукушка закуковала.* Кэку кэкуивэни диĉисити. *Они слушают кукование кукушки.*

КЭ-КУ межд.`ку-ку!` (кукование кукушки). Кэку кэкулиэни: "Кэ-ку, кэ-ку, кэ-ку!". *Кукушка закуковала: "Ку-ку, ку-ку, ку-ку!".*

КЭЛИ этн. `лом` (для передвижения бревен; первоначально из крепкого дерева, впоследствии железный). Мӗва ĵйлэми, кэлиĵи кэлисиэми. *Пиля дрова, я переворачивал* [бревна] *ломом.* ● Анана `анава бли, кэлинэфэ̀и мâи мӗĵи у`оси, кэлисиэти. *Раньше, когда рубили бат, делали из крепкого дерева лом и им переворачивали* (ствол тополя).

КЭЛИ- `кроить`, `резать` (материю, кожу и т.д. при иэго-

товлении чего-л.). **Что-л. - И-ва.** Би тэгэвэ бӑли, сэхивэ кэлими. *Я крою материю, когда шью одежду.* Уӈтава бӑли, ӈа̂ва кэлими. *Я крою шкуру, когда шью обувь.* Ка̄мива бӑли, сэлэвэ кэлими. *Я крою железо, когда делаю железную печь.* Уӈту киани йаӈзакту п`алиғизи, хулалиғизи. Ӈа̂ва кэлиғ`эси, йаӈза̀ити. *Края бубна украшены черным и красным. Режут кожу и* [этим] *украшают* (бубен).

КЭЛИСИ- `передвигать ломом` (бревно) (см. *кэли*). **Что-л. - И-ва.** Амигдава кэлисими. *Передвигаю лонон (ствол) тополя* (укладывая так, чтобы было удобно с ним работать).

Чем-л. - И-зи. Мӑва зӣлэми, кэлизи кэлисиэми. *Пиля дрова, я переворачивал* [бревна] *лонон.*

КЭМДИЭХЭ `хвост` (рыбий). Зэли кэмдиэхэни — сагди. *Хвост у тайменя — большой.* ● Кэмдиэхэзи зэли улилэ пактанаини, понтолиэ-понтолиэ-дэ. *Таймень по воде бьет хвостом, так что вода бурлит.* Кэмдиэхэзи пактанаини пиакчик-пиакчик игдизи. [Рыба] *громко хлещет хвостом: пя́кчик-пя́кчик!*

КЭМДУ образ. сл., в функ. нар. `плавно снижаясь`, `планируя по воздуху, как лист` (о легких, способных планировать предметах), ср. *ганду*. Аг`ани тэгэни кэмду диэлиэни. *Халат старшего брата, плавно планируя, полетел* (вниз со скалы). Суамали бэлиэ кэмду эдимулиэни. *Бэле́ Суанали́ понесло по ветру, словно лист* (в ее широком шелковом платье).

КЭНДУ (~кэнду-кэнду) образ. сл., в функ. нар. `так, что свободно болталось` (о дверной покрышке в балагане, когда убирали придерживающую ее подпорку). Зӟ кэнду ӈиэ̂нтилэивэни, тиӈэни т`афа гакпа́ни. *Только* [бэле́] *открыла дверь, освободив дверную покрышку* [букв. `только открывала, так что свободно

болталось`], [егды́га] *выстрелил ей пряно в грудь из лука.*

КЭНДУЛЭ- см. *кэндунэ-.*

КЭНДУМЭ- (~**кэндулэ-**) `освободить` (сделать так, чтобы свободно болталось — о дверной покрышке, когда убрана поддерживающая ее подпорка). Э̂ими дэгдэ [...] осими́, [...] кэндумэйэ [~кэндулэйэ]! *Не могу ... поднять* [дверную покрышку] ..., *освободи ее, (пусть болтается)!*

КЭНН- `ругать`; (при эллипсисе дополнения) `ругаться`. **Кого-л. - И-ва.** Â̂нтаӈа бисиниэ! Минэвэ кэни! *Ты меня ругаешь! Ты, бывшая баба!* Саӈта нӣвэ кэниму — со̄ндо. *Ругать старого человека запрещено* (этн.).

Из-за чего-л. - И-ɸ ӡиэлэни. Ситэи ӡиэлэни энини ту кэнинэми эмо́ни. *Мать все приходила ругаться из-за ребенка.*

* Мэйэни гэ̂ нӣ нӣвэ диӷанали, кэнимиэ, кэнимиэ, диӷаӈини. *Когда человек со злой душой начинает про кого-нибудь говорить, то говорит все с одной руганью* (букв.`ругаясь [и] ругаясь`). Си эӡи кэниэ! *Ты не ругайся!* (успокаивает возмущенного человека).

КЭНИМЭСИ- взаим. `ругаться` (друг с другом). Утадиӷи кэнимэсилиэти, ни маи̂э̂, ни маи̂э̂. *Потом они стали ругаться, кто кого переругает* (букв.`кто кого сильней`).

КЭӇКУ А. в функ. прил. `пустой` (ничем не заполненный). а) `пустой` (без семян — о шишках). Сэ̂у̂тиӷи ту кэӇку! *Шишки все пустые!*

б) `пустой` (не заполненный — о посуде, мешке и т.п.). Канда мафа [...]ӡугдитиӷи ӇэнилиэӇи, кэӇку йоховаи газина-да. ... *Старик Канда́ пошел домой, захватив пустой котелок.* Э̂и кэуди кэӇку осиӷиэти, ӡэу-дэ анчи, йэвэ-дэ тэуму анчи. *Сейчас*

мешки пустые стали, и продуктов нет и положить (в них) нечего.

в) `пустой` (без людей и груза — о транспортном средстве). Исэсисини, кэӈку `ана эйэини гунэ. *Посмотрел он, видит, плывет пустой бат.*

Б. в функ. нар. `пусто` (не заполнено людьми или грузом — о транспортном средстве). Машина амиалани кэӈку бисини. *В задней части машины было пусто.*

кэӈтэ `бок` (у человека или животного). Йа̂ кэӈтэни ту амуӡини бутуптэ́ни. *У коровы бок весь испражнениями измазан.* • Ньаулаӡиӷа эгб`эсими, ӡололо кэӈтэфэи ньамисити. *Купаясь, дети греют на камнях свои бока.* Буа хуэндини ин`аи гэктили, тӧ киалани кэӈтэи ньамисини. *Когда собака в тайге начинает мерзнуть, она греет у костра свой бок.* • Кэӈтэни ту иӈактани ӡэгдэкту. *У нее на боку вся шерсть обгоревшая* (о собаке).

кэптэ- `лежать` (о человеке; в сказках иногда о животных [ср. *тӧ-*]). **Где-л. - И-ду, на чем-л. - И-ла.** Нуани каваду соктоула кэптэини. *Он лежит в балагане на подстилке.*

На чем-л. - И-ду. Кэптэми бисини соктоуди, дэумпиэни. *Лежал он себе на подстилке, отдыхал.*

Где-л. - И-ла (~И-ду). Йэгдиӷ`э йэлэ кэптэини? *Где* [~в каком месте] *лежит егды́га?* Йэгдиӷ`э йэ̂ӯ Э̂лэни кэптэ? *С какой стороны* [в балагане] *лежит егды́га?* Омо буала кэптэми, сэлэӷиэни. *Он проснулся, лежа в каком-то месте.* Омо Э̂дини ӡӯ саӈта тӧ̂ити гунэ, [...] киалани-тэӈнэ ӈич`аӡиӷа Э̄хиӡиӷэ кэптэити. *Видит, с одной стороны* [в балагане] *сидят две старые лягушки ..., а рядом лежат маленькие лягушата* (фольк.). Исэини, ути тӧӈ̂йду сиӈму сагдини кэптэини гунэ. *Видит, на этом озере лежит большой сингму́.*

* Кэптэини, ɜ̂ими уги-дэ. *Он лежит без движения.* Нуани ту кэптэи. *Он все лежал.* Уʒ`а-гда сағалиани бокчи-бокчи кэптэми. *И вот Удя́ надоело лежать скрученным* (о пленном). Кэптэми, нйнта ʒигду тɜ̄ғиэни. *Мужчина лежал и вдруг сел (и сидит) торчком.*

● **кэптэғи- ӈуâғилами** `лечь спать` (то же, что *ӈуâғи-*, см. *ӈуâ-*). Сиâлу буғиэни улэвэ, мэнэ бэйэʒи кэптэғиэни ӈуâғилами. *Деверь отдал ей мясо, а сам лег спать.*

● **кэптэидиғи** `лежа`, `не вставая` (букв.`из лежачего положения`). Кэптэидиғи кусиғэи ʒāғиани, бэлиэтиғи вɜ̂нтɜ́ни. *Не вставая, он схватил свой нож и швырнул в бэлé.*

КЭР-КЭР межд. `кэр-кэр` (изображает треск; напр., суставов во время борьбы), см. *ки`а-ки`а*.

КЭСИ этн. `благо` (некое духовное начало, которым обладают высшие существа: Бог, звезда, дух-хозяин, дух-помощник, старый человек; будучи дарованным человеку, обеспечивает ему спасение в беде, удачу на охоте, долгую счастливую жизнь и т.п.), в выражениях:

● **кэси (~кэсивэ) гэлэ-** а) `просить о благодеянии`, `просить (о) милости`; `умолять`, `взмолиться` (обращаясь к высшему существу). Буатиғи кэсивэ гэлэми, сэӈкиэвэ ʒэгдэусити. *Прося милости у Бога, жгут багульник.* Сактала йâнани, аӈманани кусиғэʒи минэини, илуини, утадиғи сэӈкиэвэ ʒэгдэини. Кэсивэ гэлэлэми, буивэ, худава айа валами. [Охотник] *вырезает ножом на тальнике глаза и рот, устанавливает его и затем жжет багульник, чтобы просить о благодеянии с тем, чтобы хорошо добывать зверя и пушнину.* Пузатиғи кэси гэлэити, сэвэхитиғи кэси гэлэити. *Просят милости у духа-хозяина и у сэвэхи́.* Анана Хутакта вâйктатиғи кэси гэлɜ́ти, утаухи гэлэми-дэ, нй маӈга унуғу б`аисини.

Раньше просили милости у звезды Хутакта́, обращались к ней, когда кто-нибудь тяжело заболевал. Кэтэ эӡэтиғини кэсивэ гэлэити. [Охотники] *просят милости у хозяина* [реки] *Катэ́н.* Ути када киатиғини эм`эси, вакчаи-гэту нӣ кэсивэ гэлэити Чукэ эӡэтиғини пачилалафаи. *Все охотники, подойдя к этой каменной глыбе, просят о благодеянии хозяина* [реки] *Чуке́н, чтобы была удача на охоте.* Нӣӡиғэ кэсивэ гэлэлиэти Буа нӣтиғини. *Люди начали просить милости у Божественного человека* (спустившегося к ним с небес).

б) `просить милости`,`просить сжалиться` (обращаясь к обычному человеку). Палам Падутиғи кэсивэ гэлэлиэни. *Стал он просить милости у Пала́н Паду́* (чтобы тот сохранил ему жизнь).

● **кэси б`а-** `найти (себе) счастье` (= приобрести "кэси"). Утава б`аи, [...] ниду-дэ ӆити са̂вана. Ути кэсини б`аити, вакчами-дэ, айа ваити. *Находят его* [= талисман] ... *и никому не сообщают. Это счастье находят, и на охоте тогда хорошо промышляют.* Ни-дэ бэлиэ сиэуғи осини, нуандилани мафалаӡаӈати. Утэми бэлиӡиғэ хэлинэити. Би-дэ исэнӗми, хаулиа, кэси б`аи бизэ. *Если какая-либо бэле́ разбудит* [этого егды́гу], *то он на ней женится. Поэтому бэле и спешат. И я отправилась посмотреть, может быть, найду себе счастье.*

● **си кэсии** `твое счастье!` (= тебе повезло). Мэйэхи, си би аг`анаваи агала́и. Си кэсии, нуати синэвэ вамуса! *Мэехи́, ты перехитрил моих старших братьев. Твое счастье, они ведь хотели тебя убить!* Утала си ӆнаӡаӈаи инэӈи тиг`ани. [...] Кукпили, си кэсии. *Ты должен прийти туда в полдень. ... Если успеешь, твое счастье.*

КЭСИХИ прил. `счастливый` (от чего-л.) (букв. `имеющий

"кэси́"`). Энини исэлиғиэни, кэсихиэ, кэсихиэ би̂ни! *Его мать вновь обрела зрение и уж так, уж так была счастлива!*

КЭСЭ- 1) `мучиться`, `страдать`. Би ли̂аси кэсэи, нуати минэвэ кэсэулиэти. *Я много мучилась, они надо мной издевались.* Ситэ̃иғэ эни̃нэлэ анчи багдими, ли̂аси кэсэ́ти. *Живя без матери, дети очень страдали.* Туэ каваду кэсэ́ти, багдими. Инэ̃ни таундини сан̃ьа бисини. Йа̂диғини ту ина̃мукта эйэ́ни. *Зимой в балагане жили – мучались. Каждый день был дым. Все время из глаз текли слезы.* Йа̂хи биму айа, эу̂и кэсэ. *Зрячим быть хорошо, не мучаешься.* Нӣ кэсэивэни исэи, э̂ити ин̂ьэ – сӗндо. *Видят, человек страдает, и не смеются – грех.* Си минэвэ ман̃га буаду бэлэси, э̂и-дэ бэлэсиэ ман̃га кэсэи буаду! *Ты всегда мне помогал в трудную минуту, помоги и сейчас в это очень тяжелое время!* (букв. `в период тяжелого страдания`).

2) `испытывать затруднения`, `с трудом что-л. делать`. Тэгэни кан̃ки`аса, гиа̂нами, кэсэини. *У нее одежда узкая, с трудом шагает* (~испытывает затруднения при ходьбе).

● **кэсэу̂и** `трудно`, `затруднительно`, `одно мученье` (что-л. делать). Нэктэс`э илиғэ осо, буа хуэндини хулиму – кэсэуи, сакта мӗлани ту тӑктаини. *Ходить в тайге с низкими копыльями – одно мученье,* [нарты] *все время зацепляются за тальник.* Сӗку нӣвэ амбуми кэсэуи. *Буйных людей* [после выпивки] *трудно укладывать спать.* Нуку-нуку нӣ би́вэ амбуми э̂уи кэсэ. *Вялых людей* [после выпивки] *укладывать спать не трудно.*

КЭСЭКЧЭ- длит. `мучиться`, `страдать` (длительное время). Элуэни н̃ич`а нӑду кэсэкчэми. *Надоело ей (все время) мучиться на маленьком клочке земли.*

КЭСЭУЛИ- `мучить` (кого-л.); `издеваться` (над кем-л.).

Кого-л. - И-ва. Би лиâси кэсэи, нуати минэвэ кэсэулиэти. *Я очень мучалась, они надо мной издевались.* Си йэду кэсэули амими, эними? *Зачем ты издеваешься над своим отцом и матерью?* Чō них`афаи кэсэулиати: ту ч`асаи ōти. *Стали они мучить свою самую младшую сестренку: всё щекотят и щекотя́т ее.* Ситэфэи эӡиу кэсэули! *Не мучайте своего ребенка!* Нӣнта мэнэ мамасаи кэсэулисини, âнта хантанани, амини эмэ́ти в`алилафаи. *Если мужчина издевался над своей женой, братья женщины и отец приходили к нему драться.* Амбан`аси, багди нӣвэ кэсэулилиэни, сӯлэвэнэини, мэми ваванаини. *Превратившись в злого духа,* [душа умершего] *начинает мучить живых людей, приводит к заболеваниям и самоубийствам.* * Аӈаӡа ситэвэ игиси-гэту, кэсэулими, игисити. *Все, кто воспитывают ребенка-сироту, постоянно (над ним) издеваются.*

кэ̂ти- `реветь`(о звере, в част., о тигре, медведе, лосе; оскорбительно также о человеке). Кути кэ̂тини. *Тигр ревет.* Мафа кэ̂тини. *Медведь ревет.*

кэту `очень`, `сильно` (определение к глаголу и прилагательному). Нуани кэту маӈгактуини. *Он сильно хвастается.* Кэту маӈга мэисими би ситэнэфи. *Я напряженно* [букв. `очень сильно`] *думаю о своих детях.* Кэту гэ̂ нӣ ути нӣ. *Этот человек очень плохой.*

кэтэ `Катэ́н` (левый средний приток Хо́ра). Кэтэ би`асалани биэ гула. *На реке Катэн есть скала.* Вакчаи нӣ ути гулатиӷини туктиӷ`эси, сэӈкиэвэ ӡэгдисити, Кэтэ эӡэтиӷини кэсивэ гэлэити. *Забравшись на эту скалу, охотники жгут багульник и просят милости у духа-хозяина Катэна.*

кэуди `мешок` (большой). Анана кэуди ти`аси-ти`аси бисэ. *Раньше мешки битком набитые были.* Э̂и кэуди кэӈку осиӷиэти,

ʒэу-дэ анчи, йэвэ-дэ тэуму анчи. *Сейчас мешки пустые стали, и продуктов нет и положить в них нечего.*

КЭФУҒЭ- `разгрызть` (что-л. твердое зубами).

КЭФУР образ. сл., в функ. нар. `с хрустом` (грызть). Атиға нуғэсэʒи кустава иктэʒифэи кэфур дигаити. *Дикая свинья с поросятами с хрустом грызут зубами маньчжурские орехи.*

КЭФУТИ-КЭФУТИ образ. сл., в функ. нар. `с грохотом` (о ломающихся льдинах во время ледохода). Буаду-тэнэ кэфути-кэфути ʒуғэ солоғи. *А на том месте лед с грохотом идет вверх, против течения.*

КЭЧИ-КЭЧИ межд., подзывание щенят. Кэчи-кэчи-кэчи! (так подзывают щенят).

КЭЧИҒЭ `щенок` (ср. *кас`анʒиға*).

Л

ЛÂ `свеча`.

ЛАБУҒА `сырой мох`, `ягель` (в отличие от *лэхэŋкиэ* `сухой мох на деревьях`).

ЛАГБАМУВАНА- кауз. `прилепить` (что-л. клейкое). Липтак лагбамуваŋкини. *Шлеп и прилепила.*

ЛАГБАНА- (лагбанâни~лагбаŋкини) `прилипать`, `налипать` (о чем-л. клейком). **Куда-л.~Где-л. — И-ла (~И-ду).** Утуŋгиэ амиалани ʒуғэ лагбаŋкини. *К задней части оморочки прилип лед.*